

CV. I'll Take Him Down a Peg. 第百五章 僕は彼の傲慢の鼻を挫いてやらう

- A. Do you know C, B? 甲 乙君. 君は丙を知つて居るか
- B. Yes, I know him, but only by sight. 乙 左様知つて居る. 然しホンノ顔だけだ
- A. Oh, only by sight, eh? That's so much the better for you. 甲 ナニ. ホンノ顔だけださ. それは尙更結構
- B. Why, what's the matter with him? 乙 ナセ. 彼は何事かしたのか
- A. He's a conceited cad. 甲 彼奴は傲慢な野郎だ
- B. Well I've always heard of him as a gentlemanly fellow and not at all conceited. 乙 そうか. 僕はいつも丙は紳士らしい人ださ云ふ噂を聞いて居たのみで傲慢の事は少しも知らなかつた
- A. Well, he is a stuck-up cad. 甲 そうか. 彼は傲慢家だ
- B. What motive have you for your dislike of him? 乙 君は彼を嫌ふについてはどんな意趣があるのか
- A. No motive except his own behaviour. 甲 何も別に意趣はないが. たゞ彼の行爲が悪いのみさ
- B. What has he done to you? 乙 彼は君に何事か爲(シ)たか
- A. He's done so many things that I can't stop to enumerate them. 甲 非常に澤山の事を爲たので一々數へきれん

- B. Why don't you pay him out, then? 乙 それなら何故君はしかへしをしてやらぬのだ
- A. That's just what I'm going to do! 甲 これからしようとしてゐる所だ
- B. How are you going to do it? 乙 どう云ふ方法でする積りか
- A. I'll prick his pride. Oh, I'll take him d wn a peg or so ; just see it I don't. 甲 彼の傲慢をたしなめてやるのだ. 僕は彼の傲慢の鼻をへし折つてやらうと思ふ. 君まあできるかできないか見てくれたまへ

CVI. What did You Do That for? 第百六章 君は餘計の事をする

- A. Is the photograph developed? 甲 寫眞の顯色(イロダシ)はでき上がったのか
- B. No, not yet. 乙 イヤ. まだできぬ
- A. What are you doing now? 甲 君は今何をして居るのか
- B. Immersing the negative in water. 乙 今ネガティブ(光暗全く原物ニ相反セル寫眞畫)を水に浸けてゐる所だ
- A. Oh, what's that for? 甲 何の爲にそうするのか
- B. To bring out the impression. 乙 印象を出すために

- A. I see. Is it finished now? 甲 そうか(分つた). もうすんだのか
- B. Yes, the negative is. 乙 左様子がティグは出来た
- A. Just show it to me, won't you? 甲 どれ見せ給へ. 見せられないのか
- B. All right. 乙 見せよう
- A. What's this black stuff on the surface? 甲 此表面にある黒いものは何だ
- B. I don't know what its for. Stop! Why do you rub it? 乙 何の爲にあるのか知らない. 止(ヨ)し給へ. 何故それを擦るのか
- A. There's some dirt on it, so I'm rubbing it off. 甲 此上に塵が附いて居るからそれを摺り取つてぬるのさ
- B. You've nearly spoiled the negative by rubbing off the impression. 乙 君は其印象を摺つたためにネガティヴをだいなしにしてしまった
- A. I thought it was dirt only. 甲 僕は其印象を塵だと思つたものだから
- B. You'd no business to go fooling with it. What did you do it for? 乙 そんなくだらぬ世話を焼くには及ばないではないか. 君は餘計な事をする

CVII. He Knows On Which Side His Bread is Buttered.

第百七章 彼は自己の利害(損益)を能く知つて居る

- A. Do you think your gold- 甲 乙君. 君は君の金魚は楽し

- fishes are happy, B? 乙 暮して居ると思ふか
- B. Well I suppose they're as happy as fish can be. 乙 左様さ僕の金魚は魚として能ふ限り楽しく暮して居ると思ふ
- A. What do you give them to eat? 甲 君は金魚に何を食はして置くか
- B. Grubs. 乙 左様(ザムシ)だ
- A. Oh. Do you suppose they like them? 甲 そうか. 君は金魚がそれを好むと思ふか
- B. I don't know. 乙 知らない
- A. Aren't you afraid that your cat will take them? 甲 君の猫が金魚を取るような心配はないか
- B. No, not at all. 乙 左様. 少しもない
- A. But I thought cats liked fish. 甲 然し僕は猫は魚が好きだと思ふ
- B. So they do. I didn't say she doesn't like them. 乙 それは好きさ. 僕は猫が魚を好むと云はな
- A. I wonder why she doesn't try to catch them, then. 甲 それなら何故金魚を取らないのだらう
- B. Don't ask me. But she's a wise cat; so that's the reason why, I suppose. 乙 つまらない言を云ひ給ふな. 僕の猫は利口だからそれで取らないのだと思ふ
- A. But all her wisdom 甲 猫がいくら利口でも元來金

- wouldn't prevent her from wanting to take and eat them.
- B. You credit her with too little sense. She knows on which side her bread is buttered.
- 魚を取つて食ひたいのだもの。どうして辛抱(ガマン)ができるものか
- 乙 君は猫を信用するのが淺薄過ぎるのだ。彼(猫)は自己の利害を能く知つて居る

CVIII. Don't Cut Off Your Nose To Spite your Face.

第百八章 憤怒の餘り故意に自己を害する様な事をするな

- A. I say, B., what are you doing?
- B. Tearing paper.
- A. What for?
- B. It's none of your business.
- A. Please tell me.
- B. The teacher doesn't like the beginning of my composition.
- A. And you've torn it up?
- B. You've hit it. But I've
- 甲 オイ乙君。君は何をして居るの
- 乙 紙を破つて居るのだ
- 甲 何故
- 乙 君の関係した(知つた)事ではない(大きに御世話)
- 甲 まあ云ひたまへ
- 乙 教師に僕の文章の初めの方の部分が気に入らないから
- 甲 それで君は其所を破つて居るのか
- 乙 あたつた。然しまだ僕はた

- torn only one up already.
- A. Are you going to re-write it?
- B. I don't know.
- A. Don't do such a foolish thing!
- B. That's none of your business.
- A. But it won't hurt the teacher if you tear up your composition; it'll hurt you.
- B. In what way?
- A. Why, you'll have to write it again and take all that extra trouble. Don't cut off your nose to spite your face!
- つた一題破つたのみだ
- 甲 君はそれを書きなおすのか
- 乙 どうだか分らない
- 甲 そんな馬鹿な事をしたまうな
- 乙 君に関係した事ではない
- 甲 君が自分の文章を破つた所で教師は一向痛痒を感じない。たゞ君が自分で困るばかりだ
- 乙 どうして
- 甲 何故と云へば君はそれを再び書きなおすため餘計の骨折をしなければならぬではないか。憤怒の餘り故意に自己を害する様なことをするな

CIX. I Can See That. 第百九章 僕が見(爲)てやろう

- A. Dear, dear, how careless I am!
- 甲 オヤ、オヤ、僕は随分不注意だ

- B. What's the matter?
 A. I've just spilt a bottle of "indelible" ink over myself.
 B. My! what a mess!
 A. I don't know how I'm to get it clean.
 B. Go and change your clothes.
 A. That won't mend the clothes.
 B. I know. But it can better your condition.
 A. (turning to go out of the room, brushes against a table and knocks down a vase).
 Dear, dear, I've done it now!
 B. You've put your foot into it again.
 A. So I have, for the vase is broken and the flowers and water spilt.
- 乙 どうしたのか
 甲 僕は今一瓶の不変色インキをまるで自分の身體にかけってしまった
 乙 オヤ、マア何たる不始末だ
 甲 どうしたら清潔(キレイ)になるだらう
 乙 行つて着物をきかへて来たまへ
 甲 そうしたつて汚れた着物は清潔にはならない
 乙 それはそうさ、然し容姿(スガタ)だけはきれいになる
 甲 (室を出でんとして机に觸れ花瓶を掃ひ落し)
 オヤオヤこれはしまつた
 甲 君はまた過失(ソ、チ)をした
 乙 いかにも、花瓶はこぼれるし花も水も流れだした

- B. What a blunderbuss you are!
 A. I can't help it.
 B. I can see that.
- 乙 君は随分粗忽な人人間だ
 甲 どうも仕方がない
 乙 どれ、僕が見てやらう

CX. He's as Close as Wax. 第一百十章 彼は蠟の様に無口だ

- A. Have you heard the news?
 B. What news?
 A. Why, about the dreadful row at school between C. and our teacher.
 A. No; tell me about it.
 B. Well, I don't know much, but it appears that C. was seen cheating at lessons, and then flatly denied the charge.
 A. What happened?
 B. He was taken to the Head, and got a flooring, I suppose.
- 甲 君はあの事件を聞いたか
 乙 ごんな事件だ
 甲 ナニサ、丙と僕等の先生と學校で恐ろしい喧嘩をした事さ
 乙 イヤ聞かぬ、話したまへ
 甲 サア誰も精しい事は知らぬが丙が何か學科に關して狡猾手段をやり、見つげられた時服罪しなかつたらしい
 甲 それからどうした
 乙 丙は校長の面前へ連れて行かれたそれが大分叱られたのだらう

- A. Won't he tell what happened? 甲 丙は其事に就いて何も語らないか
- B. Not a word. 乙 一口も語らない
- A. Perhaps the Head told him not to repeat what was said at the interview. 甲 多分校長は其面前でした應對を誰にも話さぬ様に丙に言渡したのだらう
- B. Perhaps so, but he won't tell at any price. 乙 そうだらう。然し丙はどうしても語らないよ
- A. It would do no harm if he told. 甲 よし語つた所で一向に差支(害)はないではないか
- B. Of course not. But he's as close as wax. 乙 勿論差支(害)はない。然し丙は蠟の様に無口だ



看板及掲示の書き方

東京の街道のみならず其他三府五港より田舎に至る迄英語を以て看板又は掲示を出せる所多し。然るに何れの場所に於いて見るものも吾輩西洋人の眼にはその文句について異様に感ぜらるゝのみならず中には甚しき間違をなせるものあり。又は抱腹絶倒すべきものあり。間違ひたるものは英語の智識が充分ならざるより起れることなれば此を書きたる人には今一層英語を勉強せらるべしと忠告するの外なきことなるが例へ其の語句に間違なきにせよ西洋人の眼より見て異様な感じを起さしむるものは東西習慣に相違あり思想の順序にも又相違する處あるが爲に起れることなるが。英語を以て看板又は掲示文を書するは外國人に知らしむる趣旨なれば外國の慣例に従ふを以て正當なりとなすべきなり。西洋の諺に When in Rome do as the Romans do と云ふことあり。これ日本語の郷に入れば郷に従へど云ふどその意味全く全と即日本に來らば日本の風に。西洋に行かば西洋の風に従へどの趣旨なり。今看板を書するに外國人の眼を惹かんが爲に外國語を用ふるものとせば宜しくその風習慣例に従ふべきなり。これ吾輩が

(2)

上の諺を此に引用せる所以なり (吾輩嘗て英語新誌紙上に於いて看板の書き方の謬れるものにつき特に著しきものを舉げて讀者に指摘したることあり参照せられんことを望む)。

1. 日本にては通常看板掲示又は引き札に自己の商品を天下一又は日本一など賞め立つるもの多し西洋には此の如きことなし。只時として cheapest などの語を用ふることあるのみ。吾輩嘗て或る藥種商よりその藥品に附する貼札の英譯文添削を依頼せられたることあり。覺束なき英文にてその日本一なること。頭痛に効能あること。腹痛に効能あること。その他疝氣に喘息に風邪に効能あらざることなく大人に宜しく小兒に宜しく婦人に宜しくと云ふ趣旨にて所謂萬病感應なるもの日本人として見て怪まずとするも西洋人にありては徒らに一笑を買ふに過ぎざるなり。吾輩は添削の途なしとして謝絶したり。されば引札に用ふる文句の如きは注意して外國人の感に合ふやう又其主意を明にし簡單なるを貴ぶものとす。

2. 日本にては商店の商號に種類多し何屋と稱するあり。何堂と稱するあり。何々商店何々商會など稱するあり。時にその店主の姓名を附するあるも多くはその商業と關係なき語を用ふるを見る。此は日本のみならず支那も同様にて或は支那

(3)

より此の風を傳へしものなるかと思ふ。吾輩が記憶せる廣東街頭の看板に壽命堂と稱する葬具屋あり。萬喜堂と稱する鉛筆屋ありたり。然るに西洋にては此くの如き事なく店主一人のものは

H. Brown

の如くその姓名のみを書し。社員ある商店にては Smith & Co.

の如くその名の次ぎに & Co. なる語を附す。& Co. と云ふ語を附するには二様の意味あり。一はその人の外に組合員ある場合。一は自らその店の設立者にして店員中利益の配當を受くるものある場合に用ふるものとす。

3. 外國にて特にその商業と關係なき語を附するは旅店。下宿屋。料理屋。銘酒屋。劇場。病院。保險會社又時として漁船會社等なり。例へは

The Bella Vista 旅館の名。

The Windsor 全上

The Olympia Theatre 劇場の名

4. 英語にて店舗と云ふ語二あり。即 store 及び shop 是なり。日本人中には此等の語を用ひて何々 shop 又は何々 store など書くもの多けれど宜しからず。

Store と云ふ語は全く看板に用ひざるにはあらず。されど何品を商ひ居るものなるやはその店

(4)

頭を見れば明瞭なることなれば單に社名又は持主の名のみを掲ぐるもの多く従つて此の語を用ふる場合稀なり。

Shop なる語に至りては全く之を用ふることなし。Shop とは少き店にして shop-keeper は小き店の商人を云ひ。英國にては之を小賣商人のみに用ひ寧ろ輕蔑の意味を表はす。此の如き語を自ら店頭に掲ぐるは寧ろ愚なりと云ふべし。

5. Merchant と書する場合も殆んどなし。只 merchant-tailor と云ふ一語あるのみ。即洋服仕立屋なり。或る所には之を反對に tailor-merchant と書せる處あり。此く書する時は裁縫師を商ふ店と云ふことを表はすなり。

6. 第二に於いて講せる如く商店にして一人の持主のみならばその姓名のみを書し社員あるもの又は會社はその重なる社員の名の次に & Co なる語を加ふ。而して會社はその合名たると合資たると株式たるとに區別なし。

7. Dealer とは販賣者にして何々の販賣者と云ふには in を以て次の品名に續くものとす。Manufacturer とは製造者にして of を以て品名に續くものとす。然るに或る店の看板に

Dealer and Manufacturer of

.....

(5)

と書せるものあり。此れ間違にて dealer の次には必ず in を附すべきなり。但しかくするも無理な云ひ方にて販賣又は製造と明書せずともその店頭を見れば明瞭なるを以て西洋にては特書せざるを例とす。

8. 看板にはその商店の名のみを書し業名を記すること少きは前に講ずる處の如し。特に製造所にありては決してその業名を記することなし例へば

The American Manufacturing Co.

亞米利加製造會社

の如し。但廣告文名刺などにはその業名を記す例へば

The American Manufacturing Co.

Locomotives and Boilers.

の如し。

9. 卸賣商。小賣商にありてはその業名を記するもの少なからず。特に卸賣商に於いて多しとす。此れ小賣商にありてはその店頭に於いて商品明瞭なればなり。卸賣商は wholesale merchant と云ひ小賣商は retail merchant と云ふ卸小賣を兼ねるものは wholesale and retail merchant と云ふ。例へば

(6)

Smith & Co.,
Wholesale Merchants.

又は

Smith & Co.,
Wholesale Dealers in.....

又は

Smith & Co.,
Retail Merchants.

の如し.

10. その他その取扱ふ商品職業等の書き方の
例を擧ぐれば

Mrs. Thomas,
Licensed Midwife.

産 婆

Robinson & Co.,
Tailors and Outfitters.

裁縫及仕立上げたる服商

T. L. Flower & Son,
Undertakers.

葬 具 屋

(7)

Dr. F. Atilas,
Dentist.

齒 科 醫

H. Brown,
Linen and Dry Goods.

布 切 類 (吳 服 商)

G. Lundy & Co.,
Florists.

花 屋

M. D. Overton & Co.,
Haberdashers and Hosiers.

唐 物 足 袋

の如し. 通常多く用ひらるゝ商品又は職業に關する英語は本章の終りにあり. 此處には只例を擧げたるのみ. 而して商店主一人のみの時はその次行には單數を用ひ. & Co. とある場合には次行は複數とすること上例に於けるが如し.

11. 看板に書する文字はすべてカピタルを用ふ.

商品と店名とを併せ書する場合には店名の方商品よりも大なる文字を用ふ.

店名を書せず單に商品のみを書する場合には店名と同様なる大さの字を用ふ。

語数の多き場合にはすべての文字をカピタルとするに及ばず各語の初めの一字のみをカピタルとす。此の場合に一切カピタルを使用するに及ばざる語は下の如し。

- a. 二文字の前置詞 to, in などの如し。
- b. 定冠詞及び不定冠詞但文の初めにある時は此限りにあらず。
- c. 接續詞 and.
- d. 動詞 to be の短きもの。

12. 西洋にて商店の名は單に看板のみならず窓戸などにも又此を掲示するもの多し。

看板は通常白き板に黒字を用ふるを例とし種々の色を用ふるものは劇場、寄席、ペンキヤ時として藥種店等なり。

13. 文字を以て掲出する看板の外或る物品を掲げてその商業を表はすものあり。そは日本支那にも珍しからぬことなれど西洋とは稍異なるが如し。彼の理髪店に於ける白赤色を螺旋狀に彩色せる棒を立つるは西洋風より來りしものにてその原因一寸面白し。昔時醫學の發達せざりし頃種々の病氣は血を出すを以て一の治療法となしたる時代ありき。然るに此の療法は特に理髪師の業務に

屬し醫師には許されず。その後此の療法は理髪師中試験に合格せしもの限り許され合格したるものは白赤の棒を立てし印とせり。此れ此の棒を用ふるに至りたる由來なり。今日に至りては血を出すと云ふ療法は全く廢せられたれど理髪師中には尙髭を剃るに止まらぬ下手なものもありて往々客をして寒心せしめ未その棒を廢する能はざるは遺憾の至りなり。

14. 看板を認むるにつきて餘りその商品を自慢するは宜しからず寧ろ徒らに人の笑を買ふのみなると已に講じたり。されど看板の趣旨としてその店名商品を簡單明瞭にするに云ふ外又顧客の注意を促がす方法を講ずるは悪しきことにあらず五十年前の事なりきボストンの一商人か一方には

Don't Look at the Other Side.

裏を見るべからず

と書し一方には

The Cheapest Store in Boston.

ボストン第一等の廉價店

と書せるものあり大に人目を惹き爲に産を起したるものありと云ふ。又

You Have Found the Place.

此處こそ買ふべき店である

(10)

It is No Trouble to Show Goods.

品物を御覽になる丈で構ひません

など書せるも面白き趣向と云ふべきなり。

16. 日本の店頭を見れば一厘一毛もまけぬと云ふことを書きたるものあり。此の意味にて西洋にて正札店即 one price store と云ふ看板を出すものあり。One price は正札にて又 fixed prices とも云ふ。

17. Book Seller.

書 買

此場合の book は形容詞の如く用ひられたるなれば常に單數に作るべし決して Books の如く複數に作るべからず然るに往々にして Books Seller の如き奇怪なる書方を認むることあり大に注意すべし其他 Boot Seller; Shoe Maker の如き皆然り

18. Made to Order.

之は注文に應じて製造すと云ふ意味なり而して初に大字にて品物の名を書き次にそれより少しく小字にて此句を書すべし例せば下の如し

Boots and Shoes.

Made to Order.

SPECIMEN SIGNBOARDS.

1. **SMITH AND JONES,**
STOCKBROKERS.

Smith and Jones と云へばその店が二人の組合なることを表はす。Stockbrokers とは株式仲買人なり。

2. **H. DOING,**
BILL-BROKER.

Bill-broker とは手形の割引をなし又は買賣するもの。

3. **F. T. NONE,**
PUBLIC ACCOUNTANT.

Public Accountant とは政府の免許を受け依頼に應じ帳簿の検査又は計算の正當なるを證明する人。此は日本になし。

(12)

4. **NAGAI AND COMPANY, LD.**
SHIPCHANDLERS.

Ld. は limited の略なり。有限責任を云ふこと。Shipchandler は船に用ふる一切の材料を商ふもの。下にある ship's stores に比してその取扱ふ材料大なり。

5. **The Ishikawajima Dock and
Shipbuilding Co.**
(JOINT STOCK CORPORATION).

Joint Stock Corporation 又は合資会社なり。

6. **THOMAS HARDY,**
SHIP-SURVEYOR.

Ship-surveyor 又は政府の免許を受け船の噸數機關等の調査をなすもの。

(13)

7. **THE ROCK INSURANCE CO.,
MARINE INSURANCE.**

*Freight and Vessels Insured to All
Parts of the World.*

社名に附せる rock はその商業の意味に關係なし強て云はゞ石の如く堅きを云ふなり。Marine Insurance は海上保険なり。To all parts 以下は何處迄も行くものでも保険するを云意味によく用らるゝ句なり。

8. **THE TOKYO ELECTRIC TROLLEY CO.**

Trolley は電車なり。

9. **THE TOKYO SALVAGE Co.**

船舶の難破に際し船体及び積荷の引上をなすを salvage と云ふ。

10. **THE JAPAN MERCANTILE
ASSURANCE Co.**

(14)

Mercantile は一般商業なり。 Assurance は insurance と意味同じく一様に用ひらる。 但 assurance の方古くより用ひられたり。

11. THE NIPPON RAILWAY Co,
HEAD OFFICE.

Head office は本社なり。

12. H. BROWN and BRO.,
SHIPS' STORES AND OUTFITTINGS.

Brown and Bro. (brother の略) はブラオンの外にその兄弟一人なる時に云ふ。 Ship's stores とは船に必要な材料例へば帆繩などを云ふ。 Outfittings とはその他それに関聯せる一般の品物を商ふこと。

13. M. LEVI,
BOATBUILDER.
Repairs Promptly and Neatly Executed.
BOATS FOR SALE OR HIRE.

(15)

Promptly は直様又は早速と云ふこと。 Executed は何々をする事と云ふこと。 For sale or hire とは賣り又は貸すと云ふこと。 Lend or sell など云ふは間違なり。

14. SMITH BROS.,
GENERAL STOREKEEPERS.

General Store とは何でも商ふ店の意味なり但し重に衣服食物に用ふ。 Smith Bros と云へばスミスの兄弟幾何もある場合なり。

15. Smith Bros. & Co.,
(SUCCESSORS TO H. ROBINSON)
Hardware Merchants.

Smith Bros & Co. とは兄弟の外に社員ある場合なり。 Successors とは譲り受人にて前の Robinson と云ふ人の店を譲受けたるなり。 Hardware は鐵器なり。

16. T. BROWN, DRY SALTER.
(Successor to Smith & Co.)
Purveyor to the Imperial Household.

(16)

Drysalter は漬物屋なり。 Purveyor は用途にて宮内省御用達
と云ふこと。

17. **M. T. Thomas & Co.,**
PERFUMERS and SOPMAKERS.

*Purveyors to H. R. Highness the
Prince of Wales.*

H. R. は His Royal の略にて His Royal Highness とは殿下
なり。 Prince of Wales とは英國皇太子の稱號なり。 日本ならば
帝國故 His Imperial Highness と云ふ。 Perfumer は香水商。 Soap-
maker は石鹼製造人なり。

18. **GEOGE L. EFFORT,**
Barrister-at-Law.

OFFICE-HOURS:— 9 A. M. TO 4 P. M.

Barrister-at-law とは裁判所に出て辨論する辨護士なり。 Office-
hours とは執務時間なり。 A. m. は午前 p. m. は午後にて即午前
九時より午後四時迄と云ふこと。

(17)

19. **HARDY and CRANE,**
Attorneys and Solicitors.

Attorney は委任を受けて懸け合ひ談判取引など法律行為を代
理するもの。 Solicitor とは訴訟に關し鑑定をなし訴訟の手續をな
し又依頼人の爲に辨護士を周旋するものなり。

20. **B. F. FINCH'S**
PRIVATE DETECTIVE AGENCY.

Private Detective Agency とは私立探偵社なり。

21. **L. LEBEAN,**
WRITING EXPERT.

Expert は鑑定人にて writing expert とは筆蹟鑑定人なり。

22. **FREEL AND BRAY,**
NOTARIES PUBLIC.

(18)

Notary 又は契約又は遺言等政府の免訴を受けて公證をなす人
即公證人なり。

23.

T. KAISER,

Legal Advice Given.

Legal advice Given 又は法律事項につき依頼に應ずと云ふが
如きものにて弁護士又は公證人になれぬ人にて此の看板を出すも
のあり。

24.

THOMAS AND GRAY,

Sailmakers.

Sailmaker 又は帆を造るもの。

25.

J. S. BROWN,

NAVAL CLOTHIER AND OUTFITTER.

Naval clothier 又は海軍の軍服を商ふ人。その他必要なる被
服襦袢靴下の如きものをも取扱ふ故 outfitter と云ふなり。

(19)

26.

H. SIMPSON & CO.,

MILITARY CLOTHIER AND OUTFITTER.

UNIFORMS SUPPLIED AT THE SHORTEST NOTICE.

Uniform 又は軍服又は巡査服と云ふが如き制服なり。 At the
shortest notice 又は注文次第直になり。

27.

NICOLL THE TAILOR.

LATEST FASHIONS.

The tailor 又は定冠詞を附する時は只一人の裁縫師と云ふ自慢
の意味を表はす。通常よく用ひらる。 Latest fashions 又は最新流
行なり。

28.

JAMES WEST & Co.,

TAILORS AND OUTFITTERS.

A PERFECT FIT GUARANTEED, or MONEY REFUNDED.

Tailor and outfitter 又は服を裁縫する外に必要な被服を商
ふなり。 Perfect fit guaranteed に工合よきこと保証付と云ふこと。
Or money refunded 又は工合悪ければ代價を返すと云ふこと。

(20)

29. **JACOB LEVYSOHN,**
MERCHANT TAILOR.

Merchant tailor さんは洋服縫裁をなし及服地を商ふもの。

30. **JOHN BROWN, SONS & CO.,**
TAILORS AND DRAPERS.

Draper さんは切れ地を商ふもの。 John Brown, Sons & Co. さんは Brown さんその子と外に社員あるもの。

31. **J. L. GORMAN & CO.,**
Haberdashers.
"One Price Store."

Haberdashe さんは織物に出来たる一切の品物を商ふもの。

32. **NAGAI & CO.,**
HOSIERS.
WHOLESALE AND RETAIL.

Hosiers は靴足袋屋なり。

(21)

33. **TANAKA & CO.,**
IMPORTERS. EXPORTERS.
WHOLESALE DEALERS IN HIGH-CLASS TEAS.

Importer は輸入商。 Exporter は輸出商。 High-class teas さんは上等の茶なり。 その卸賣をもなす故に此くかけるなり。

34. **THE J. L. SMITH CO.,**
HATTERS.

斯く J. L. Smith の前に the を附したるは Smith が此の商店の創立社にして後に株式会社となりたるものなり。 Hatters さんは帽子商なり。

35. **R. MACY & CO., Established 1863.**
DRY GOODS.

Established 1863 さんに其の会社が千八百六十三年に創立したるを云ふこと。 Dry goods さんは織り物切れ類なり。

(22)

36. **BROWN BROS.,**
WHOLESALE MERCERS.

Mercers さいは呉服商なり。

37. **THOMAS GIFFORD & CO.,**
Established 1870.
SILK IMPORTERS

38. **FREDERIC BOWES & Co.,**
RAW SILK.

Raw silk さいは生糸にて生糸を取扱ふ店故かく云ふ。

39. **FRED. J. THOMES,**
SILK INSPECTOR.

Inspector さいは生糸の検査をなす人なり。政府の免許による。

(23)

40. **SUZUKI & CO.,**
Foreign Goods of Every Description.
FIXED PRICES.

Every description さいは何でもさい云ふこと。

41. **WATANABE & Co.,**
Dealers in High Class Foreign Goods.

此は上等洋品商なり。

42. **JIMBO & CO.,**
GENTLEMEN'S FURNISHERS.

Gentlemen's furnisher さいは特に男子に必要なる被服類を商ふものを云ふ。

43. **SALE & CO.,**
IRONMONGERS.

Ironmonger さいは鐵で出来たるものを扱ふ店なり。

(24)

44. **STEVENS BROS. & CO.,**
WHOLESALE DEALERS IN METAL WARE.
Metal ware さいは鐵に關せずすべての金物なり。

45. **SAYLE & CO.,**
PHOTOGRAPHER'S SUPPLIES.

Photographer's supplies さいは寫眞屋に必要なる品物を云ふ。

46. **H. TAMAKAWA,**
PHOTOGRAPHER.

Photographer さいは寫眞師。

47. **THE SANKAKU CO.,**
STATIONERS.

Stationer さいはインキペン紙などを賣る店。又 stationary さい云へはインキペン紙等文房具を云ふ。

(25)

48. **T. TANAKA,**
TOILET ARTICLES.
WHOLESALE. RETAIL.

Toilet article さいは化粧品なり。

49. **Madame Rosine,**
DRESSMAKER and MILLINER.

Dressmaker さいは婦人の被服を裁縫する人。Milliner さいはその他婦人に必要な被服を商ふ人なり。Madame さい付けるは佛蘭西人の例にてその次は姓にあらず名を書す。

50. *WING CHONG,*
LADIES' DRESSMAKER.

單に dressmaker さい云ふも又は ladies' dressmaker も云ふさい全じ。

(26)

52. THE PHOTOGRAPHIC CO.,

Established 1890.

NEGATIVES PRESERVED.

A Specialty Made of Enlarging Photographs.

Negative は寫眞の種板なり。 Negatives preserved とは種板を保存すること。 Enlarging photographs とは小き寫眞を大きく寫すこと。

52. FERDINAND MILLER & CO.,

Perfumery and Toilet Necessaries.

香水又は化粧品を商ふ店なり。

53. R. KANEKO,

GROCER.

*ALL SORTS OF FOREIGN CANNED GOODS
KEPT IN STOCK.*

Grocer とは洋食品及罐詰類を商ふ店。 Canned goods とは罐詰品。 Kept in stock とは何時も用意して居ること。

(27)

54. TANABE & CO.,

GREENGROCERS.

FRESH VEGETABLES DAILY.

Greengrocer とは八百屋なり。 其故次行に毎日の新しき青物ありと書せり。

55.

HESS & CO.,

FRENCH BAKERS.

Fresh Bread Daily. Families Supplied.

French baker とは佛蘭西風のパンやなり。 Fresh bread, daily とは毎日新しきパンを作ることを云ふこと。 Families supplied とは注文に應じ其家へ配達すること。

56.

HAMADA & CO.,

BAKERS AND CONFECTIONERS.

Bakers はパン屋 confectioners は菓子パン屋なり。

(28)

57. **HARADA BROS.,**
BREAD and BISCUIT.
BEST. CHEAPEST.

Biscuit はビスケットと讀む。次行の best と cheapest とは一番よく又一番やすきことを表はす。

58. **HAMANO,**
BREAD AND BISCUITS.
Wholesale. Retail.

此はパン及ビスケットの卸及小賣の看板なり。

59. **PANYA & CO.,**
BREAD.
ONLY THE BEST FLOUR USED.

此はパンやにて最上なる麥粉を使用することを表はす。

(29)

60. **TSUBOYA,**
CAKES of ALL KINDS.
RETAIL CONFECTIONER.

Cakes は菓子パンなり。Confectioner は菓子パンやなり。

61. **GUNTHER & Co.,**
CANDIES.

Candies とは菓子パン以外の菓子を商ふ店なり。

62. **J. F. GRAND & CO.,**
TAILORS.
SUITS MADE TO ORDER.

Suits made to order とは御注文に應じ仕立てること。

63. **T. MIYASHIMA,**
SHOEMAKER.
A Perfect Fit Guaranteed.

(30)

Shoemaker 又は靴やなり。その次行は工合よきこと保証付と云ふこと。

64. **MIYATO & CO.,**
BOOT AND SHOEMAKERS.

The Latest French Styles.

Latest French Styles 又は最新佛蘭西形なり。

65. **Driscoll, The Shoemaker.**
THE CHEAPEST STORE IN
THE TRADE.

此は日本にて日本一と云ふ如き場合に相當せる語なり。

66 **THE HONGKONG BANK.**
Bills Discounted. Loans Made on Approved
Security.

Bill は爲替又は約束手形なり。Discount は割引すること。

(31)

Approved Security 又はその店で適當な保証と見たものを云ふ
Loans made 以下は即その様な保証があれば金を貸すと云ふこと。

67. **The Paris Shoe-store,**
Ready-made Boots and Shoes.

Ready-made 又は注文なしに作つて居ること。

63. **TABATA & CO.,**
Domestic and Foreign Wines.
SOLE AGENTS FOR NOBLE'S WHISKEY.

Domestic は内國なり。Domestic and Foreign wines 又は内外
酒數を販賣すること云ふこと。次行は Noble と云ふ會社のウイスキー
を一手販賣すること云ふこと。Sole agent は一手販賣人なり。

67. **SAKAI & CO.,**
Manufactures of Silk Goods.

Silk goods 又はすべて絹糸にて出來たる織物を云ふ。

(32)

68. **KINUYA & CO.,**
Branch of Kinuya & Co. of Osaka.
DEALERS IN SILK PIECE GOODS.

Branch は支店にて大阪の絹屋商會の支店を云ふこと。 Silk
piece goods は絹の反物なり。

69. **KIITO & Co.,**
SILKS and EMBROIDERIES.

Embroidery は縫箔なり。

70. **YAKUTO & Co.,**
Drugs and Chemicals.

Drugs は服用の藥品。 Chemicals は化學用の藥品。 通常大
なる藥種店に用ふ。

71. **H. SAKATA,**
Druggist and Pharmacist.

(33)

Druggist は藥を商ふ人なり前の如く單に drugs を云ふ時は
その商品の名を示して其を販賣することを示すものにて意味には
相違なし。 Pharmacist は醫者の處方によりて藥を調合する
もの。

72. **SANO,**
APOTHECARY.

Apothecary も藥種商なれども前二者に比すれば稍小店に用ふ。

73. **HALL & CO.,**
Manufacturers of Drugs and Chemicals.

此は藥品製造所に用ふる看板なり。

74. **Smith, Brown & Robinson,**
LIVERY-STABLE KEEPERS.

Livery-stable keeper は馬車又は馬を貸す所なり。

(34)

75. **BROWN, THOMAS & Co.,**
Carriagemakers.

Carriagemaker は馬車製造人.

76. **Thomas Baker & Sons,**
ENGINE AND BOILER-MAKERS.

Engine は機械機關. Boiler は汽罐 (カマ)

77. **CARL REHLE & CO.,**
GERMAN MERCHANTS.

此く國名を附せるは其國にて出来る品物のみを商ふものなり.

78. **STEPHENSON & BREWER,**
PAINTERS.
SIGN-PAINTING A SPECIALTY.

Painter はペンキやなり. Sign-painting は看板書きなり. A

(35)

specialty 此は種々のペンキ書きを職業とする中に特に看板書きが
上手であるを云ふこと.

79. **STEELE & CO.,**
HOUSE AND SHIP-PAINTERS.

此は家又は船のペンキやの看板なり.

80. **SIMPSON & BLACK,**
BIRD-FANCIERS.

IMPORTERS and BREEDERS of HARTZ CANARIES.

Bird-fancier 此は小鳥やなり. Breeder 此は小鳥を飼養するも
の. Hartz canary の Hartz は獨逸の地名にて有名なるカナリヤ
産地なり.

81. **NIKUYA & CO.,**
BUTCHERS.

FRESH BEEF AND PORK DAILY.

(36)

Butcher 又は肉やなり beef は牛肉 pork は豚肉なり。ある處に cow and pigmeat と書せる看板あり覺へず失笑せることありき。

82. **SAUER & CO.,**
FURNITURE DEALERS.

Furniture は室内裝飾品なり。

83. **Robin Smith's Successors,**
ART FURNITURE.

Furniture Made to Order in Every Style.

Robin Smith's Successors 又は Robin Smith の後を譲り受けたること云ふこと。Art furniture 又は美術的裝飾品なり。To order 以下は如何なる風にても御注文次第に作ること。

84. **THOMAS LONG & SONS,**
UPHOLSTERERS.

The Oldest House in the Trade.

(37)

Upholsterers 又は長椅子又は机の如き室内裝飾品に布又は切れをつけるものを云ふ。

85. **SUZUKI,**
POULTERER.

Chickens, Ducks, Geese, and All Game in Season.

Poulterer 又は鳥肉屋なり。Game 又は獵得せる鳥類なり。In season はその時分に出来るものを云ふ。

86. **SAMUEL ANTON & Co.,**
DEALERS IN SECOND-HAND CLOTHING.
THE HIGHEST PRICE PAID FOR
OLD CLOTHING.

Second-hand は古物なり。The highest price 以下は所謂古物は高價に買入れ候こと云ふこと。

(33)

87. **WARATA & CO.,**
Paperhangers.
SCREENS MADE TO ORDER.

Paperhanger さは經師屋なり。Screens は屏風なり。To order
は御注文に應じなり。

88. **NISHIYAMA & CO.,**
GLAZIERS AND MIRROR-MAKERS.

Glazier はガラスや。Mirror-maker は鏡製造所。

89. **NISHIKAWA & CO.,**
BRANCH OFFICE.
OCULISTS AND OPTICIANS.

Branch office は支店なり。Oculist は實は眼科醫なれども此
處にては眼の強弱の度を見る人又 optician は眼鏡やなり通例合せ
用ふ。

(39)

90. **SESHIMO BROS.**
Picture Framers and Gilders.

Picture framer さは繪の額縁なり。Gilder さは金銀箔を置く
人。

91. **SHIMADA & CO.,**
VARNISHERS and PAINTERS.

Varnishers はニスやなり。

92. **BUTTER & CO.,**
Oilmen and Oilmen's Stores.

Oilmen さは油屋。Oilmen's store さは其に伴ふ必要なる品物
なり。油屋にても大なるもの限り此の看板を用ふ。

93. **SAMPSON & CO.,**
BOOKBINDERS.

Bookbinder は製本屋なり。

(40)

94.

HANYA BROS.,

Die and Seal Engravers.

RUBBER STAMPS IN ALL VARIETIES.

Seal は人の用ふる印形。 Die はその他の印形なり。 In all varieties 色々ぞ入なのでもと云ふこと。 Rubber stamp 色々ゴム印なり。

95.

PAUL THRONES,

Rubber Stamp Maker.

此はゴム印のみを作る店の看板なり。

96.

SIMKIN, PETER & CO.,
PRINTERS AND ENGRAVERS.

Job Printers and Account Book Makers.

Printer 色は活版印刷所。 Engraver 色は木版銅版等すべて版を作るもの。 Job Printer 色は注文により印刷する所。 Account book 色は簿記の帳簿なり。

(41)

97.

THE KWAPPAN COMPANY,
JOB PRINTERS.

VISITING CARDS NEATLY AND CHEAPLY PRINTED.

此は特に名刺を奇麗に且廉價に印刷するこの看板なり。

98.

HIRANO & CO.,

Printers and Copper-plate Engravers.

Copper-plate 色は銅版なり。

99.

The Shueisha Printing Co.,
PRINTING IN EVERY STYLE.

Art Printers and Engravers.

In every style 色は如何なる印刷でもやること。

100.

KANASASHI & CO.,

Booksellers and Publishers.

SECOND-HAND BOOKS BOUGHT AND SOLD.

(42)

Bookseller は書肆なり. Publisher は出版者なり. Second-hand book さいは古本なり.

101. **TSUMURA,**
Dealer in Second-hand Books.

此は古本のみを商ふ書肆の看板なり.

102. **NISHITA & Co.,**
SECOND-HAND BOOK-SELLERS.
The Highest Prices Paid for Second-hand Books.

The highest prices 以下は古本を高價に買入れると云ふこと.

103. **Z. P. MARUYA & CO.,**
Booksellers, Publishers, Stationers and
Printers.

此は書肆 出版 印刷及文房具を兼ね商ふものゝ看板なり.

(43)

104. **The Kyoeki Company,**
Importers of and Dealers in Musical
Instruments of All Kinds.
A LARGE STOCK ALWAYS ON HAND.

Large stock on hand さいはいつも手許に澤山用意して居ると
云ふこと.

105. **S. P. MOULT,**
UNDERTAKER.
A LARGE STOCK OF COFFINS ON HAND.

此は葬儀の看板にて coffin は棺なり.

106. **ISHIYA & CO.,**
MAIN STORE.
STONE-CUTTERS AND MANTLE-MAKERS.

Stone-cutter さいは石碑又は紀念碑の如き石を彫刻するもの.
Mantle-maker さいは室内に備ふる石を製造するもの mantel はスト
ーグの上にある石なり.

(44)

107. **KENZO UCHIDA,;**
ARCHITECT.

Architect は建築師なり。

108. **UCHIDA BROS. & CO.,**
House-builders and Contractors.

House-builder は建築師, contractor は請負師なり。

109. **T. DAVIS,**
Dental Surgeon (or, Surgeon Dentist).

此は齒醫者の看板なり。

110. **P. H. WELLS & Co.,**
DENTAL GOODS AND APPLIANCES.

Dental goods は齒醫者の用ふる材料. Appliance は同じく器械なり。

(45)

111. **S. Townley, M. D.**
OBSTETRICIAN.

Obstetrician は産科醫者なり。

112. **DR. N. F. SMILES,**
SURGEON.

Clinic on Mondays, Wednesdays and Fridays, from 8 to 10 a. m.

Surgeon は外科醫者なり. Clinic とは誰でも來たものを診察するを云ふこと。

113. **Dr. M. Hamano,**
AURIST.

Office-hours from 8—12 a. m. Daily.

Aurist は耳科醫者なり。

114. **T. L. FRONTER,**
SWORN INTERPRETER AND TRANSLATOR.

(46)

Sworn さいは誓を立て正直にして裁判所に出るここの出来る通
辨及翻譯者なり。

115. **SHERDER & CO.,**

News Vendors.

THE LATEST MAGAZINES ALWAYS ON HAND.

News Vendor さいは繪草紙及雜誌店なり。

116. **KINGDON & Co.,**

Toys in Great Variety.

此は玩具屋の看板なり。

117. **KINGSELL and BLADE,**

Manufacturers of High Grade Carpets.

此は絨氈製造所の看板なり。

(47)

118. **HIKIYA & CO.,**

MAIN OFFICE IN KYOTO.
ART PORCELAINS AND CLOISONNÉ.

Main Office in Kyoto さいは本店は京都にありさい云ふ場合に用ふ
るなり。Porcelain は一般の陶器 cloisonné さいは七寶焼なり。

119. **THOMAS BOONE,**

Saddle and Harness Maker.

Saddle は鞍。Harness さいは鞍以外の馬具を云ふ。

120. **SUNDER & CO.,**

Veterinary Surgeons.
HORSES TREATED AT A DISTANCE.

Veterinary Surgeon さいは獸醫なり。Treated at a distance さい
は遠い處でも診察に行くさい云ふこと。

(48)

121. **THE "BOSTON,"**
Foreign-style Restaurant.
MEALS AT ALL HOURS.

The "Boston" は料理屋の名前にて foreign-style restaurant とは西洋料理なり。 Meals at all hours とは何時でも食べられること云ふこと。

122. **Dr. L. T. CHILDS,**
PHYSICIAN AND SURGEON.

此は内科外科兼帯醫師の看板なり。

123. **Dr. S. Slowboy,**
SPECIALIST IN CHILDREN'S DISEASES.

此は小兒科醫師の看板なり。

124. **KICHIBEI,**
COOPER.

Cooper は桶屋なり。

(49)

125. **T. S. SOUTH & CO.,**
CARPENTERS and JOINERS.

Carpenter は大工 joiner は指物職なり。

126. **L. THOMAS,**
Manufacturer of Fire-proof Bricks.

Fire-proof bricks とは耐火煉瓦なり。

127. **SMITH'S TONSORIAL PARLORS.**

此は立派な理髮師の看板にて少し威張りたる書き方なり。 Tonsorial は理髮にて Parlor は客間なり。

128. **SHIMODA,**
BARBER AND HAIRDRESSER.

此は普通の理髮師の看板なり。

(50)

129.

S. SAITO,

Hairdressing in Every Style.

此も同様にて何んな風にても理髪するさ云ふこさ。

130.

T. LOVEJOY & CO.,
NEWS AGENTS.

此は浴場の看板なり。

131.

The "**NEWTON,**"

HOT AND COLD BATHS.

此は新聞通信社の看板なり。

132.

BEAR BROS. & CO.,
FURRIERS.

此は毛皮屋なり。

(51)

133.

THE KABAN COMPANY,
Makers of Trunks and Portmanteaus,

Trunk はツッラ. Portmanteau さはカバンの大なるもの。

134.

GEO. NOBLE,

TRUNKS and VALISES.

LEATHER GOODS IN GREAT VARIETY.

Valises もカバンなれど米に限り用ひらる。Leather goods さ
は皮で出来た品物なり。

135.

Hanaya & Co.,

FLORISTS.

Bouquets Supplied at Short Notice.

Florist さは花屋なり。Bouquets はポーターさ讀む婦人の持
つ花なり。

(52)

136.

T. SAMPSON,

Florist and Horticulturist.

BALL DECORATIONS A SPECIALTY.

Horticulturist は植木屋なり。 Ball decoration には舞踏會の室の飾りなり。

137.

THE DENSHIN COMPANY,
Manufacturers of Electromotors.

Electromotor には電氣器械なり。

138.

SAMUEL FRENCH & CO.,
FRUITERS.

FRESH FRUIT BY TRAIN DAILY.

Fruiters には果物屋なり。

139.

SAKANAYA & CO.,
FRESH AND SALT FISH.

(53)

140.

KOKURA & CO.,
FANCY GOODS.

IMPORT.

EXPORT.

Fancy goods には小間物なり。

141. **TREZISE AND COWEN,**
Curios, Old and New.

Curios には必要以外の物品にて日本の骨董品と相似たり。

142.

SAMURAI & CO.,
ART CURIOS.

The Largest and Finest Collection in.....

此の in の次にはその土地の名を附す。

143.

DREYFUS,

Dealer in Ammunition and Fire-arms.

Ammunition は火薬, fire-arm には銃なり。

(54)

144. **TOMIJIRO OKAMOTO,**
BICYCLE REPAIR SHOP.

此は自転車修繕所の看板なり通例小き故 shop と云ふ。

145. **OKAMOTO,**
Bicycles for Sale or Hire.

此は自転車賣貸所の看板なり。

146. **F. CUTTER & SONS,**
DEALERS IN IMPORTED CUTLERY.

Cutlery は刀劍其他のきれもの類なり。

147. **BOWLER AND HYDE,**
CUTLERS.

Cutler とはきれもの製造人なり。

(55)

148. **The Ladies' Paradise,**
DRESS-GOODS OF EVERY DESCRIPTION.
Wholesale and Retail.

Dress-goods とは婦人服用呉服なり。The Ladies' Paradise と云ふ如き店名は稀に用ひらる。

149. **SAKE-NOMI & CO.,**
WINES and LIQUORS.

Wine は葡萄酒類 liquors とは其以外の酒類なり。

150. **TROWBRIDGE & CO.,**
Dealers in Coarse Ware.

Coarse ware とは荒物なり。此は外國には用ひず特に日本の荒物を譯したる語なり。

151. **STILES BROS.,**
Tobacconists.

The Finest Cigars and Cigarettes on Hand.

(56)

此は烟草屋の看板なり。 Cigar は葉巻。 Cigarette は紙巻なり。

152. **CHIBA BROS.,**
Manufacturers of Cigarettes and
Smoking Tobacco.

此は烟草製造所の看板なり。

153. **Sekitan & Co.,**
COAL MERCHANTS.

KARATSU AND OTHER COAL IN LARGE SUPPLIES.

此は石炭商の看板にして その次の行には産地を書く。 In large supplies 此は澤山あること。

154. **SUMITOMO & Co.,**
Dealers in Fuel and Charcoal.

Fuel は薪。 Charcoal は炭なり。

(57)

155. **TOM BROWN,**
TINKER.

此は鑄物師なり。

156. **BURIKI BROS.,**
TIN WARE MERCHANTS.

此は鑄物商なり。

157. **TOMLINSON & CO.,**
JEWELERS.

All Descriptions of Jewelry Made to Order.

此は寶石商の看板なり。

158. **PASSAUF & SMITH,**
WATCHMAKERS.
Watches Cleaned and Repaired.

(58)

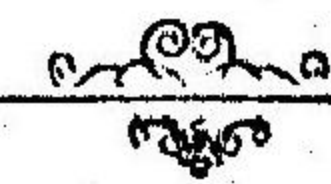
此は時計屋の看板なり。次の行には掃除及び修繕をもなすことを示す。

159. **TOKEI BROS.,
DEALERS IN IMPORTED CLOCKS AND
WATCHES.**

Clock は掛時計. Watch は袖時計なり。

160. **FINCH SISTERS,
GLOVERS.**
Importers of the Finest French Gloves.

此の女の兄弟にて設立せる商店にて手袋商の看板なり。



(59)

**LIST
OF
TRADES & OCCUPATIONS.**
職業表

Actor	俳優
Acrobat	綱渡り. 跳繩師
Accoucheur	産科醫
Agent	代理商
Accountant	會計方. 主簿
Advertising-agent	廣告屋
Amah	子守 (こもり)
Agriculturist	農夫. 農業者
Apothecary	賣藥商
Apprentice	徒弟, 修業人. 年期奉公人
Artist	美術家. 技藝者
Attendant	從者. 隨行人
Attorney	代辦士 (日本には無し)
Auctioneer	競賣人
Aurist	耳科醫
Amateur	好事家
Author	著述家. 記者
Baker	麵包師

(60)

Barber	理髮師
Bath-house-keeper	洗湯業者
Blacksmith	鍛冶匠
Bailiff	捕吏
Bandman	樂手
Band-master	樂隊長
Barrister	狀師・辨護士
Banker	銀行家
Bell-hanger	鐘を吊る人
Breeder	養育者・教育者
Bill-sticker	浮帖(ピラ)を掲ぐる人
Bricklayer	煉化師
Bellows-maker	風櫃(フキガウ)製造人
Bellows-mender	風櫃修復人
Bootmaker	製靴匠
Bottle-seller	瓶販賣者
Boatman	水手
Boat-builder	端艇製造人
Bookseller	書肆
Bookbinder	製本師
Boiler-maker	汽罐製造人
Boiler-mender	汽罐修復人
Butcher	屠者
Button-maker	鈕製造人
Burnisher	磨き屋
Bicycle-maker	自轉車製造人

(61)

Carrier	運搬人
Carpenter	大工
Carter	荷車の馭者
Carpet-maker	絨氈製造人
Carpet-cleaner	絨氈掃除人
Carman (plur.-men)	車力・車夫
Car-driver	御者
Cab-driver, cabman, cabby	御者
Caretaker	留守居
Caster	計算者
Cabinet maker	指物師
Cashier	現金取扱人・出納掛
Candy-merchant, -seller	砂糖菓子商
Candy-maker	砂糖菓子製造人
Canner	罐詰製造人
Clockmaker	時計師
Clerk	手代
Charwoman	日雇女
Charcoal-seller, -dealer	木炭商
Charterer	船ヲ雇フ人(航海スル爲)
Cleaner	染工の一種(染料を用ひて衣服 を洗濯する人)
Clothier	反物商
Clothes-dealer, -seller	衣服商
Chamberlain	管房者
Chambermaid	管房女

·Chemist	化學者
·Cheapjack	大道の競賣商人
·Cordwainer	靴匠
·Coach-maker	馬車製造人
·Coachman	馭者
·Cook	料理人
·Cooper	桶匠
·Coolie	人夫 人足
·Corn-cutter	穀物を刈取る人
·Commission-agent	委托販賣商人
·Coarse-ware dealer, -merchant	荒物商
·Cobbler	靴修復匠
·Coal-dealer, -merchant	石炭商
·Conductor	車掌
·Confectioner	糖菓製造人
·Cotton-merchant	綿布商人
·Cotton-planter, -grower	綿栽培人
·Chimney-sweep	煙突掃除人
·Compositor	植字掛
·Dairyman	牛乳屋
·Dentist	齒科醫
·Decorator	粧飾師
·Detective	探偵
·Dog-fancier	犬の賣買人
·Doctor	醫師

·Divine	神學者, 牧師
·Diviner	卜者, 占者
·Die-engraver	印型彫刻家
·Director	支配人, 主事, 管理者
·Driver	馭者, 御者, 運轉手
·Drysalter	藥材商, 鹽肉商
·Draper	布疋商
·Drummer	鼓手, 行商人
·Druggist	藥商
·Dustman	塵埃掃除人
·Dyer	染工
·Dye-stuff dealer, merchant	染料商
·Dancing-master	躍の師匠
·Editor	記者, 校訂人
·Engine-driver	機關運轉手
·Engineer	機關師, 土木師, 建築家
·Engraver	彫刻師
·Electrician	電氣學者
·Embroiderer	縫箔師
·Employé	被雇人 (男)
·Employée	被雇人 (女)
·Employment-agent	桂庵 (ケイアン)
·Exporter	輸出商
·Evangelist	傳教使, 使徒
·Fancy-goods dealer	奇物商
·Fan-maker	扇製造人

(64)

Furniture-maker, -dealer	家具製造人, 家具商
Farrier	馬蹄鐵工
Farmer	農夫
Fencing-master	擊劍教師
Fireman	消防夫, 機關等の火夫
Fisherman	漁夫
Fishmonger	魚商
Fish-merchant	魚商
Fortune-teller	卜者, 占者
Foreign-goods dealer, -merchant	舶來品商人
Florist	花卉培養家
Flour-merchant	粉商
Founder	鋸物師
Fuel-dealer, -seller	薪炭商
Fruiterer	果實商
Flautist, flute-player	笛を吹く人
Furrier	毛皮商
Forester	山守 (ヤマモリ)
Flannel-merchant	フランネル商
Flannel-manufacturer	フランネル製造人
Goldsmith	金匠
Gardener	園丁
Gas-maker	瓦斯製造者
Gas-man	瓦斯機械製造者
Gate-keeper	門監, 門番

(65)

Glazier	玻璃板を嵌める人
Glover	手袋商
Globe-maker	地球儀製造人
Greengrocer	青物商
Grocer	雜貨商
Greenhouse-keeper	暖室管理人
Grain-seller, -merchant	穀商
Grave-digger	墓掘り
Grazer	飼養者
Guard	番兵, 守兵, 車掌
Gunmaker	銃砲製造人
Goldbeater	金箔師
Goldsmith	カザリヤ
Haberdasher	織物商
Hardware-dealer, -seller	金物商
Hatter	帽子商
Herder, herdsman	牧畜者
Hairdresser	理髮師
Hosier	莫大小商
Hostler (ostler)	馬丁
Horticulturist	園藝家
House-painter	家屋にペンキを塗る職人
Ice-man	氷販賣人
Ice-merchant	氷商
Ice-manufacturer	氷製造人
Inn-keeper	旅館主

(66)

Inspector	審査官
Importer	輸入者
Interpreter	通辨人
Ironmonger	鐵器商
Ironmaster	製鐵者
Jailer	獄吏・看守
Jack-of-all-trades	諸藝に通ずる人
Jeweller	寶玉商
Judge	裁判官
Juggler	手品師 (テヅマツカヒ)
Journeyman	傭作者・職人
Journalist	新聞記者
Knacker	玩物匠
Keeper	持主・管理人・看守
Kindling-wood seller	木片商 (コツパウリ)
Knife-grinder	ナイフを研ぐ人
Lamp-maker	ランプ製造人
Lamplighter	點燈人
Lamp-seller, -merchant	ランプ商
Lawyer	法律家・辨護士
Laundress	洗濯女
Laundryman	洗濯人
Lemonade-peddler	レモン水行商
Leather-merchant	革商
Letter-carrier	郵便脚夫
Livery-stable keeper	借馬屋の主人

(67)

Linendraper	麻布商
Lime-dealer	石灰商
Linguist	博言家
Mantel-maker	煙突蓋製造人
Mantua-maker	婦人の長衣調製者
Marble-cutter	大理石切割人
Mason	煉瓦工・石工
Machinist	機械製造師
Manager	取扱人・管理人・支配人
Massageur	按摩 (アンマ)
Medal-maker	紀章製造人
Metal-ware dealer	金屬品商人
Maid-servant	下婢
Metallurgist	冶金家
Milliner	小間物商
Mat-maker	蓆製造人
Manufacturer	製造業者
Midwife	產婆
Miller	磨者
Missionary	宣教師
Mariner	航海者・水夫
Music-seller, -dealer	樂器商
Musician	音樂者・樂師
Musical instrument maker	樂器製造人
Messenger-boy	給使・童使
Miner	鑛夫
Navy	鐵道工夫

(68)

News agent	新聞代理店
News-vendor	新聞賣捌人
Night-watchman	夜番・夜廻り
Notary Public	公證人
Novelist	小説家
Nurse	乳母・保母
Obstetrician	産科醫
Oculist	眼科醫
Officer	官吏・士官
Official	官吏
Oilman	油商
Oiler	油商
Optician	眼鏡師
Orange-pedlar	橙賣り
Organist	風琴を弄する人・彈琴者
Organ-grinder	彈琴者
Old-clothes-man	古着商
Outfitter	準備人
Paper-hanger	表具師
Painter	漆工・ペンキ職人
Paper-maker	製紙業者
Paragrapher	雜報記者
Peasant	農民
Penny-a-liner	新聞探訪者・筆耕
Pencil-maker	鉛筆製造人
Pianist	ピアノを彈する人
Prisoner	囚人

(69)

Prison-van driver	囚人護送馬車の馭者
Pipe-layer	瓦斯管水管等の沈設職人
Picture-frame dealer	畫架商人
Printer	印刷者
Pressman	活版職工(壓搾器を看守する)
Principal	長・頭領
Pointsman	鐵道の轉轍條を司る人
Politician	政治家
Poulterer	鳥商人
Postman	郵便配達人
Polisher	琢磨者
Policeman, -constable	警察官
Professional	專業者
Planter	栽培
Peddler	行商
Physician	醫師
Photographer	寫真師
Physicist	物理學者
Publisher	出版人
Publican or Public-house keeper	旅館主
Ragpicker, ragman	敗布
Rag-merchant, -dealer	敗布商
Retailer, retail-merchant	小賣商
Reporter	報告者
Repairer	修繕者

Rice-dealer, rice-seller, -merchant	米商
chant	
Rickshaw-man, -puller	人力車夫
Roofer, roof-layer	屋根家
Salesman	販賣人
Sail-maker	製帆者
Sailor	水夫
Secretary	書記
Sempstress	裁縫婦人
Seaman	水夫・海員
Sexton	寺男
Slater	石鑿工
Slate-maker	石鑿製造人
Scholar	學生・讀書家
Street-sweeper	街路掃除人
Street-musician	門付音楽者
Singer	唱歌者
Songstress	唱歌婦人
Stationer	文房具商
Solicitor	代書士 (日本には無し)
Sawyer	鋸る人
Sculptor	彫刻者
Silversmith	銀工
Sign-painter	招牌 (カンガン) 塗職
Shampooer	按摩
Shepherd	牧人
Stenographer	速記者
Student	學生

Stamp-cutter	印判彫刻師
Stone-cutter, -mason	石工
Soldier	兵士
Sheriff	執達吏
Servant	從者・家來
Shoemaker	製靴匠
Soothsayer	豫言者・卜者
Surgeon	外科醫
Screen-maker	屏風製造人
Tailor	裁縫師
Tanner	柔皮匠
Tinsmith	錫工
Tinker	補鑊匠 (イカケヤ)
Teller	銀行の紙幣取扱人
Tea-grower, -planter	茶栽培人
Tea-merchant, -dealer	茶商
Tea-house keeper	茶店の主人
Teacher	教師
Tourist	遊歴者
Tobacconist	煙草商
Thatcher	屋根葺匠
Tile-maker	瓦製造人
Tile-layer	瓦師
Turner	旋盤 (ロクロ) 細工人
Turnkey	獄舎の管鑰者 (カギモリ)
Trunk-maker	皮箱製造人

Telegraph-operator	電信技手
Undertaker	葬儀取扱人
Umbrella-maker	傘製造人
Upholsterer	家具匠
Varnisher	塗漆匠
Vintner	葡萄酒商
Veterinary Surgeon	獸醫
Vineyard-owner, -planter	葡萄園所有主
Watchmaker	時計製造人
Watchman	番人・番兵
Washerman	洗濯人
Watch-repairer, -cleaner	時計修繕者
Warehouse-keeper	庫主
Waggoner	車力・車夫
Wetnurse	乳母
Wine-merchant	酒商
Wood-engraver	木版師
Wood-cutter	樵夫
Wall-paper maker	壁紙製造者
Waiter	侍者・給仕人
Workman	職工
Workwoman	女工
Weaver	織手

不許複製

明治三十五年十月十五日印刷
明治三十五年十月二十日發行

俗語會話典附

正價金五十錢

著者	東京市麴町區土手三番町	イーストレキ
發行者	東京市神田區今川小路一丁目五番地	金刺源次
印刷者	東京市京橋區本湊町十三番地	三原松皆治郎
印刷所	東京市京橋區本湊町十三番地	三原松印刷所 (電話新橋二千三百九電)
發賣所	東京市神田區今川小路一丁目五番地	カナザシ 金刺書店 (電話本局七百六十六番)
販	東京市牛込區香町卅二番地	武田芳進堂
賣	東京市神田區雜子町	岡崎屋書店
所	大阪市備後町四丁目	小谷書店
	大阪市備後町四丁目	吉岡半助
	名古屋市本町三丁目	川瀬代助



會話書類

Conversations for Students. by H. Koshiyama. 新英和 學生用會話 袖珍 全一冊 正價廿五錢 郵稅貳

Conversations for Young Ladies. by Marie Eastlake. 英和 婦人會話 袖珍 全一冊 正價廿八錢 郵稅貳

Colloquial Talks, Phrases, Idioms and Sentences. by F. W. Eastlake, Ph. D. 英和 俗語會話 袖珍 全一冊 正價五十錢 郵稅六

A Collection of Colloquial and Necessary phrases. by F. W. Eastlake, Ph. D. 英和 會話用熟語集 袖珍 全一冊 正價十五錢 郵稅貳

博言博士イーストレーキ氏著 滑稽 英和會話 袖珍 全一冊 不日發行

朝日新聞社 喜内芳樹氏 合著 新編 獨和會話 袖珍 全一冊 正價四十五錢 郵稅四

杉田義雄氏著 新編 佛和會話 袖珍 全一冊 不日發行

第三讀本直譯講義

凡少讀本... 直譯講義... 第一冊 正價三十錢 郵稅貳

物理化學公式

本書... 物理化學公式... 第一冊 正價四十錢 郵稅貳



會話書類

Conversations for Students. by H. Keshiyama.

新英和 學生用會話 袖珍 全一冊 正價廿五錢 郵稅貳錢
(此ラ學生用ニ必要ナル學問會話ヲ採リタルモノナリ)

Conversations for Young Ladies. by Marie Eastlake.

英和 婦人會話 袖珍 全一冊 正價卅五錢 郵稅貳錢
(貴婦人、令遊園ニ最モ必要ナル通俗ノ對話ヲ採リタルモノ)

Colloquial Talks, Phrases, Idioms and Sentences. by F. W. Eastlake, Ph. D.

英和 俗語會話 袖珍 全一冊 正價五十錢 郵稅六錢
(新英和英米人ト英語セントスル人ハ是非共此書ヲ讀マザルベカラズ)

A Collection of Colloquial and Necessary phrases. by F. W. Eastlake, Ph. D.

英和會話用熟語集 袖珍 全一冊 正價十五錢 郵稅貳錢
(最モ必要ナル通俗ノ英語ヲ集メタルモノニ對シテ英語ヲサントスルニハ最モ良書)

博士トイーストレーキ氏著
滑稽英和會話 袖珍 全一冊 不日發行
(本書ハ博士トイーストレーキ氏著ニシテ滑稽ニ對スル行ハル對話ヲ採リテ一語ヲ解釋シ價廉物美シタルモノナリ)

朝日新聞氏 五内房樹氏 合著
新英和 獨和會話 袖珍 全一冊 正價四十五錢 郵稅四錢
(全篇ノ六章ニ分チ「會話ニ用ヒラル」語彙成句「採リタル會話」實用主ノ英語ヲ採リ「會話ニ用ヒラル」語彙成句「採リタル會話」實用主ノ英語ヲ採リ)

杉田義雄氏著
新英和 佛和會話 袖珍 全一冊 不日發行

廣告

中村道夫先生譯補

ニューナショナル

第三讀本直譯講義

全一冊 正價三十錢 郵稅六錢

凡ソ歐文ヲ學ブニ單ニ直譯ヲ以テスル時ハ逐語ノ意義ヲ學ブニ足ルモ全文ノ意ヲ明ニスルニ由ナシ、又々單ニ意譯ノミヲ以テスル時ハ全文ノ意ヲ解スニ便ナトト雖モ語其物ノ意義ヲ知ルニ不便ナリ、是ニ於テ本書ハ先ヅ直譯ニ依テ語義ヲ示シ次ニ意譯ニ依テ全文ノ意義ヲ明ニシ、尙ホ別ニ熟語其他種々ノ點ニ關シテ平易詳密ナル註解ヲ附シタルハ初學者ト雖モ些ノ困難ナク習得スルコトヲ得ナリ、希クハ一本ヲ購フテ機邊ニ備ヘヨ

近藤十郎先生著

物理化學公式

全一冊 正價郵稅共四十錢

本書ハ物理化學ノ原理原則ハ勿論重要ナル現象ニ就テハ簡明ナル解説ヲ下シ且少應用問題ニ必要ナル物理公式、化學反應式ヲ集メ説明シタルモノニシテ殊ニ中學生受験者諸君ガ常ニ解釋ニ困難ヲ感ズル力學ノ部ハ極メテ丁寧ニ説明シタルモノナリ故ニ學生諸君ハ勿論若モ斯學ニ志ス人士ノ座右ニ欠クベカラザル好箇ノ冊子ナリ

廣 告

原 吉 先 生 講 述
平 面 幾 何 學 講 義

全 三 冊

正 價 金 參 拾 錢 宛 郵 稅 金 四 錢 宛

本書ハ獨習者ハ勿論文部省ノ教授細目ニ依リシ菊地博士ノ著書及ビ之ト同順ノ教科書ノ參考ニ至便ニシテ又アツソシエーション、アイルソン、ショーヅ子、アミチ、トドホンスター、其他中等教科書ノ多數ヲ含有シ恰ヨ辭書ノ如ク對照速知シ得ル比類ナキ講義ナリ

喜 内 芳 樹 先 生 講 述

ね す ふ い る ぞ 氏

英 文 典 第 三 卷 講 義

全 四 冊 正 價 貳 拾 錢 宛 郵 稅 四 錢 宛

原書本文を親切丁寧に講述し簡なる所は之を布演し畧せる所は之を補足し用例は一々釋解説明し練習問題に至りては解答譯解雙つながら之を附したれば該原書を學ぶ人の參考用習用として最も恰當の書なりとす尙本書發行以來上中下卷共に既に版を重ねると數次今哉續編を出版し全部完成を告ぐ

用法ヲ細説スルト同時ニ文ノ組織文ノ解剖直接説法間接説法等專ラ文章上ニ性質及用法ヲ細説シ下卷ニ於テハ副詞、前置詞、接續詞、間投詞、ノ性質及本書ハ上下二卷ニ分チ上卷ニ於テハ名詞、代名詞、形容詞、冠詞、働詞、ノタルモノナリ

「メイントン」「ネスフイーノド」「ペイン」等十餘家ノ著書ヲ參照シテ編纂シ書ハ中學校生徒及ビ諸官立學校受験者ノ參考用書ニ充テントノ目的ヲ以テ雖モ抑モ亦學生ノ研究ヲ助ケベキ良參考書ナキニ基ズカズンバアラズ抑モ本其然ル所以ノ者ハ主トシテ文典其物ノ乾燥無味恰モ臘ヲ噉ムガ如キニ由ルト若クハナシ英文典ノ智識ニ乏シキハ實ニ一般學生ノ通弊ナリト云フベシ蓋シ最モ必要ナル學科ニシテ却テ多數學生ノ爲ニ等閑視セラル、モノハ英文典ニ

應 用 英 文 典 義 解

郵 稅 金 四 錢 宛
正 價 各 廿 五 錢

越 山 平 三 郎 先 生 著

全 二 冊

三編ノ答解トモ謂ツベキ英譯文ヲ掲ゲ又一文毎ニ譯文ノ方法并ニ文法上ノ規
 譯文ヲ掲ゲ以テ讀者自己ノ訂正ノ當リシヤ否ヤヲ見セシメ第五編ニ於テハ第
 テ此ガ翻譯ヲ試マシメ第四編ニ於テハ第二編ノ答解トモ謂ツベキ訂正シタル
 此ガ訂正ヲ試マシメ第三編ニ於テハ譯スベキ和文ノ例題ヲ掲ゲ以テ讀者ヲシ
 掲ゲテ之ヲ説明シ第二編ニ於テハ和文ト其誤譯譯文トヲ掲ゲ以テ讀者ヲシテ
 辨ノ主要ナルモノ并ニ書翰封筒及ビ證明書ノ書方チ一々和文及ビ譯文ノ例ヲ
 編輯セル即チ此和文英譯階梯ナリ先ツ第一編手引ニ於テ應用的文法詞ノ異同
 所以ノ者實ニ多クハ練習ノ乏シキニ因ル、松尾豐文先生大ニ是ヲ憂ヒ一書ヲ
 入學試験其他ニ於テ和文英譯ヲ以テ受験者ノ最モ困難ナル一科目ナリトセル
 理論ニ通ズルモ練習ノ功ヲ積マザレバ應用ノ妙ヲ得ル能ハズ從來官私立學校

應用 和文英譯階梯

郵税金四錢
 正價金廿五錢

松尾豐文先生著

全一冊

官立諸學校英文和譯試驗問題解答ヲ添ヘタリ

驟然悟了恰モ快刀亂麻ヲ斷ツノ思アル可シ本書ハ附錄トシテ明治卅三四年
 ヲ施シタリ讀者若シ此書ニ據リテ英文ヲ研究セバ如何ナル難句難問ト雖トモ
 類シ且ツ卷尾ニ各類例ノ正確ナル和譯ヲ附シ更ニ其下ニ簡明ナル文法の註釋
 本書ハ受験用ニ適切ナル難句難問ノ類例七百餘題ヲ蒐集シテ之ヲ秩序的ニ分

應用 英文類例詳解

郵税金四錢
 正價金廿五錢
 全一冊

越山平三郎先生著

キチ信ズ尙下卷ニハ卅四年度諸官立學校ノ英文典問題ノ解答ヲ附セリ
 セバ容易ニ英文典ノ大要ヲ會得シ讀書ニ作文ニ受験ニ其啓發スル所大ナルニ
 シ且ツ理論ト應用ト兩ツ作ラ全カラシメンコトヲ努メタリ讀者若シ此書ヲ熟讀
 編纂ノ体裁ハ邦文ニ交フルニ英語ヲ以テシ最モ解シ易ク最モ記憶ノ易ク記述
 於ケル各語ノ性質及應用ヲ詳述シタリ

世ニ出ルヤ幾モナク版ヲ重メ、コト再ニ至ル今又實レ切レヌ如何ニ學生諸君
 要、漢文法ノ解剖、試驗準備的ノ漢文及ビ訓點等ノ活用明示セラレテ盡キニ
 ハ現今ノ活儒大沼先生此ニ慨スル所アリテ中等教育生徒諸子ノ爲ニ漢學ノ精
 教フル者ト學ブ徒ト兩ナガラ其研究應用ノ活路ヲ知ラザルニ坐スルノミ本書
 亞ノ大勢ヲ看破スルノ明ナキニ因ルト雖モ抑亦ソノ學問ノ罪ニ非ズシテ之ヲ
 輕近漢文學ノ振興セザル所以ノ者ハ何ゾヤ曰ク天下滔滔々タル近眼者流敢テ東
 亞ノ大勢ヲ看破スルノ明ナキニ因ルト雖モ抑亦ソノ學問ノ罪ニ非ズシテ之ヲ
 輕近漢文學ノ振興セザル所以ノ者ハ何ゾヤ曰ク天下滔滔々タル近眼者流敢テ東

應用 漢學知要 附錄 訓點活法
 海軍豫備校漢學教頭 大沼鶴林先生著
 正價 參拾錢
 郵 稅 六 錢
 全 一 冊

ル者ニハ坐右缺可ラサル其書也尙卅四年度諸官立學校漢文問題ノ解答ヲ附ス
 使用スル書中ニ就キ一百六十題ヲ撰拔サレタル者ナレハ苟モ該科ヲ習ントス
 容易ニ獨習自得セラル、襟親切ニ解説シ且其問題ハ現ニ各學校及檢定試驗ニ
 カ多年教授ノ經驗上ヨリ最モ簡易ナル方法ヲ工夫シ其實習順序ヲ五段ニ分チ

カ練習方法ヲ指導スル其書アラズ是レ學海ノ一大缺點ト謂フヘシ本書ハ先生
 現今各中學及教員檢定試驗科目中自文訓點ノ設アラサルハナシ然ルニ未ダ之
 必携 白文訓點應用自在
 受驗 郵稅金四 錢
 正價金二拾錢
 全 一 冊

竹内師水先生編

ハ云フマテモ無ク苟モ和文英譯ニ志アルモノハ座右必ズ缺クベカラザルノ書
 學校入學試驗問題ヲモ揭ゲタリサレバ此書コソ入學試驗ヲ受ケントスルモノ
 配置ハ簡ヨリ繁ニ入ルノ方法ヲ取レリ卷尾ニ附録トシテ和文英譯ニ關スル諸
 ニ關スル者アリ記事アリ論說アリ古書名文ノ拔萃アリ日常雜話アリ而シテ其
 石ヤチ考究セシム譯例例題ハ歴史傳記アリ地理紀行アリ漫筆格言アリ商工業
 ノコトヲ説明シ場所ニ依テハ譯法二三ヲ舉ゲ以テ讀者自己ノ譯文ノ正シキヤ
 則等ヲ詳說シ即チ何故ニ此ク譯スベキヤ何故ニ彼ノ詞ヲ用サベカラザルヤ等

ものなりと信ず願くは一本を購ふて坐右に備へられん事を
 名に背かず初學者と雖も之に依て書翰を學ぶを得べく此の種の書中最も恰當
 の文式に至るまでも之を網羅し寧ろ丁寧に過ぐるの觀ありて實に其の指針の
 として有ゆる題目を撰み普通通用文なり商業用文商業書式に止まらず書翰類似
 形式に關する一切の事項を最も詳密に説き然る後ち文例に入り實用を是れ旨
 分解的に詳述せるもの稀なり本書は先づ書翰に關する原則とも稱すべき書翰
 文書き始め收文宿所氏名年月日其他種々の儀式的書き方慣例等につきて之を
 を要する多きこと他に比類なし英和書翰に關する書影からずと雖も而かも本
 尺牘文素より作文の一種に過ぎずと雖も其儀式的事項に富み慣例に通曉する

英和書翰指針

郵税六錢

正價三拾五錢

全一冊

喜内芳樹先生著

本唯一ノ獨習書ナリ

理學校等其他之と同程度ノ學生諸君并ニ文部省檢定受験者等ノ必讀ノべき日
 レタルモノナリ故ニ各高等學校幼年學校士官學校兵學校機關學校商船學校物
 心た一氏ばつくる氏ば一氏等ノ筆ヲ加ヘテ本文并ニ問題悉皆ヲ解説セラ
 針トシテ此ノ書ヲ指示サレシト物理學校雜誌四十九號)ニさるもん氏トシ
 みす氏ノ著書(昨午文部省夏期講習會ニ於テ藤澤博士モ高等數學獨習者ノ方
 本書ハ有名ナル原先生ガ解析幾何學中ニテ最良書トノ博評アルヲ一するす

解折幾何學講義

郵税各六錢

正價各金五十錢

全二冊

原濱吉先生講述

ノ上ニ出テタリ人一タビ斯書ヲ繕ケバ必ズ其微證ヲ知ラン

等ノ數項目ヲ増補シ以テ今日必須ナル漢文學活用ニ於テ嶄然トシテ世間群書
 問題字句法解剖、轉語訓語說明附支那俗語解、故事熟語來歴詳解、體言分箋
 ノ實用トナリテ珍重セラレタルヲ知ルベキ也今ヤ第三版ニ及テ更ニ最近試験

ル文法上ノ組立、歴史上又ハ聖書中ノ事蹟其他種々有益ナル注意ヲ載セ殊ニ譯ノ文意ヲ明瞭ナラシメ尙ホ註解ヲ附シテ「イデオム」難解ノ言句、復雜シタ適切ナル譯語ヲ用井テ片言隻句モ省略スル所ナク原文ヲ直譯シ更ニ全文ヲ意

訂ゆにをん第四讀本直譯講義

郵稅 六錢宛
正價各廿五錢
全三冊

大島國千代先生譯述

諸子先ツ本書ヲ精讀シテ試業ニ應ゼバ宛モ物ヲ囊中ニ探ルガ如クナルベシ譯文法ノ三科ノ全部ヲ集メ之ニ精細明確ナル答案ヲ附シタルモノナリ受験者本書ハ最近三年間ニ於ケル諸官立學校英語入學試驗問題即チ英文和譯和文英

學校官立 英語入學試驗問題答案

郵稅 四錢
正價廿五錢
全一冊

越山平三郎先生著

一般商人諸氏ニ取ツテ未曾有ノ寶典デアリマス種々ノ揭示及看板ノ書方ヲモ添ヘラレタモノデス實ニ本書ハ學界諸君ハ勿論リ繁ニ進ムト云フ順序テ鄭重懇切ニ有ラユル俗語ヲ集メラレ且ツ附録トシテ本書ハ有名ナルイーストレーキ先生ガ此必要ヲ充タス爲易ヨリ難ニ入り簡ヨカラデス、シテ見ルト俗語會話ヲ研究スルノハ目下ノ最大急務デアリマセウ間ノ話ハ誠ニ聽取リ惡ツアリマス何故ナレバ其話ノ中ニ多ク俗語ヲ使用スル居リマス西洋人ニ對シテ可ナリ能ク應對ノテキル日本人デモ西洋人ト西洋人西洋人ト西洋人間ノ對話ト日本人ト西洋人間ノ對話トハ大ニ其趣チ異ニシテ

英和俗語會話

書方一冊 郵稅 六錢
看板之一 正價 五錢
附揭示 全 袖珍 羅一

博言博士イーストレーキ先生著

本を御求めめりたものである。
 考用として善長なるは勿論、其の他誰に限りず、衛生を重んぜらるゝ方は一
 分る、されば本書は中等教育の教科書、文部省の検定受驗用、又醫學生の參
 如しを述べられたのである。さうして其の書方は言文一致で、誰にもよく
 ば牛乳井水の検査法、湯治海水浴の心得へ醫士の居らぬ場合の處置法などの
 了り。更に下篇に進んで高等の生理を講じ、尙附録には日用的接の事柄(例へ
 理衛生から説き始め、それより段々深部に及ぼして中學程度の生理大體を
 の旨に違ふさいふ考から、上篇には人の直に目に觸るゝ五官器皮膚、解剖生
 學生が一度も見たものない骨から大抵説き始めてある、著者先生之では教育
 近い物から遠い事に及ぼすのか教育の基であるのに、是迄の普通生理書は、

生理學講義

全一冊
 郵税金 八
 正價 金六十五錢
 入美製本紙數三百頁
 菊判總クロームス金文字

糸左近先生著

目錄

千葉醫學專門學校	第一高等女學校	早稻田大學高等理科
外國語學校	札幌農學校	女子高等師範學校
大阪高等工業學校	東京郵便電信學校	東京美術學校
海軍士官學校	地方幼年學校	東京高等工業學校
海軍兵學校	海軍機關學校	商船學校
高等學校	高等商業學校	高等師範學校

校閱チ請ヒ苟モ一字ノ誤植ナカラシメシトシタルニ在リ
 種ノ書籍トハ全クハ撰チ異ニシ最モ力ヲ校正ニ用ヒ各專門諸先生ノ嚴密ナル
 所ニシテ今更茲ニ喋々スルノ要ナシ只一事ノ特書トスベキ點ハ從來刊行ノ此
 本書ノ如何許リ學生諸氏就中受驗者諸氏ニ便益ナルカハ既ニ各人ノ熟知スル

明治卅五年 諸官立學校入學試驗問題集

郵税 四錢
 正價 拾五錢
 全一冊

卷ノ中ニ包含セリ
 卷末ニハ英語異同辨チ添ヘタルハ讀者ノ便大ナリトス但シ舊版續篇ハ新版下

越山平三郎先生著
新撰英和 學生會話

全一冊

袖珍美本 正價廿五錢 郵税二錢

英語研究ノ方法漸ク其面目チ一新シ變則的讀書時代ハ既ニ去リテ今ヤ正則的實用時代ニ入レリ此際學校用會話ノ學生諸氏ニ必要ナルハ論ヲ待タズ本書ハ越山先生ノ新著ニシテ教室内ハ勿論寄宿舍運動場圖書室扣所等凡テ校内及校外ニ關スル一切ノ對話ヲ網羅シテ遺漏ナシ若シ一本ト備ヘテ之ヲ座右ノ友トセバ其言ハント欲スル所ノモノ自カラ口ヲ衝テ出テ只對話ノ易キヲ見テ其難キヲ見ザルベシ

原濱吉先生著述
受験必携 數學公式

全一冊

正價郵税共金四拾錢

本書ハ算術・代數・平面幾何・立体幾何・三角法ヲ公式的ニ記述シタルモノニシテ一見以テ數學ノ複習ヲ爲シ得ル最便ノモノナリ。故ニ受験者ハ勿論苟モ中等教育界ニ從事スル者ハ是非共一本ヲ備ヘザル可カラザルナリ

此書は東京帝國大學大學院に於て戯曲專攻の島津水先生が特に弊店の囑を

目次

●意の調和 ●演劇の補助物 ●劇と詩人 ●我演劇の將來 ●筋の單一と仕
●演劇の起源に就て ●演劇は人生の鏡なり ●演劇に於ける寫生と寫

演劇

十講

全一冊

郵税八錢
定價金四拾五錢

京都帝國大學圖書館長文學士 島文次郎先生著

滑稽英和會話

全一冊

郵税四錢
袖珍美本正價三拾錢

博言博士イーストローキ先生著

貴婦人令嬢諸氏無二の真師友と謂ふべし

なり意匠斬新にして材料豊富にして其記事の巧妙正確なるは固より論なし

キ壇の著にして貴婦人令嬢間に最も必要なる通俗の對話を網羅せるもの

會話書頗る多しと雖も女子に關するもの極めて稀なり本書はイーストロー

英和婦人會話 全一冊 郵税二錢

マリー・イーストローキ著 袖珍美本正價廿五錢

博言博士イーストローキ先生閱

1. フロイド氏 第二讀本 獨案内 附譯全一冊 郵稅四
中村道夫先生譯述 正價金廿三錢

1. フロイド氏 第一讀本 獨案内 附譯全一冊 郵稅二
中村道夫先生譯述 正價金貳拾錢

1. フロイド氏 第三卷 文典解式 英文全一冊 郵稅四
チスフイールド氏著 反刻全一冊 正價金卅五錢

1. フロイド氏 第二英文典直譯註釋 附解答全一冊 郵稅四
松尾豐文先生譯述 練習全一冊 正價金廿五錢

1. フロイド氏 英文典第一 獨案内 附解答全一冊 郵稅四
松尾豐文先生譯述 練習全一冊 正價金廿五錢

1. フロイド氏 第一英文典直譯註釋 附解答全一冊 郵稅二
中村道夫先生譯述 練習全一冊 正價金十二錢

層精確に説明しあると等の諸點を
文法上の講義に於ても冠詞、前置詞、接續詞等の用法は從來の文法書より一
げたるも▲特に和文英譯の例題は本書の末尾に應て其解答を與へあるも▲
譯の法を説けること▲演習として夥多の和文英譯及英文和譯の例題を掲
本のし其特色とする所は▲懇切なる文法の講義と共に和文英譯及英文和
山田時と助先生著 英語學捷徑 全一冊 印刷中
陸軍教授 文學士 目下
ある、出版の曉は大に我が國語も一定するであらう、樂し、かな此に豫告す
著者此に識見を以て之を統一し國語界の大燈臺を作られようといふので
故に今や文法を講じようとするものは、何を模範とすべきか迷うてゐる、
有様に照して、矢張物足らぬ、漢文典は勿論漢文文學者に宜しいのである、
典漢文典といふもの二三種出來た、けれども俗語文學者には、我が國今日の
昔から文典の本は山程あるが、皆大同小異のもので、しかも大抵は古文を本
雅俗 和漢文典 全一冊 菊判 總 正價 八拾錢
系 左近先生著 (十月十五日發刊)

訂マシ 第四讀本直譯註釋 全二冊 郵稅 四十錢
 増ロンク 大島國千代先生譯 全一冊 正價 二十錢
 マシ氏 第二讀本直譯註釋 全一冊 郵稅 四十錢
 ロンク 大島國千代先生譯 全一冊 正價 二十錢
 マシ 第二讀本獨案内附意 全一冊 郵稅 六拾錢
 ロンク 武田蘆鴻先生譯述 正價 三拾錢
 マシ 第二讀本獨案内 全一冊 郵稅 四拾七錢
 ロンク 武田蘆鴻先生譯述 正價 四拾七錢
 マシ 第一讀本獨案内附意 全一冊 郵稅 四拾錢
 ロンク 武田蘆鴻先生譯述 正價 二十錢
 増シチリ 第一讀本直譯註釋 全一冊 金三拾五錢
 大島國千代先生譯述 正價 郵稅共

シヨナル 第四讀本直譯註釋 全二冊 郵稅四拾五錢宛
 ニエーナ 松尾豐文先生譯述 全部詳解 郵稅 四拾五錢
 ヲにをん 第四讀本詩集譯解 全部詳解 郵稅 四拾五錢
 鈴木重孝先生述 郵稅共二十錢
 ヲにをん 第三讀本直譯 全二冊 各一冊正價
 大島國千代先生閱 全三良先生譯述 郵稅 四拾五錢
 一ルド氏 第五讀本直譯意譯 附註全一冊 郵稅 卅五錢
 子スワイ 中村道夫先生譯述 附註全一冊 郵稅 四拾錢
 一ルド氏 第四讀本直譯意譯 附註全一冊 郵稅 三拾錢
 子スワイ 中村道夫先生譯述 附註全一冊 郵稅 四拾錢
 一ルド氏 第三讀本直譯意譯 附註全一冊 郵稅 四拾五錢
 子スワイ 中村道夫先生譯述 附註全一冊 郵稅 廿五錢

フリック 大王論直譯註釋 全二冊 郵稅 金川錢宛
 正價 金廿錢宛
 大島國千代先生譯
 子ルソン 提督傳直譯註解 全三冊 郵稅 金十二錢
 正價 金七十錢
 松尾豐文先生譯述
 ごろごん 將軍傳直譯註釋 全二冊 郵稅 四錢宛
 正價 各十八錢
 中村道夫先生譯述
 獨逸 文法指針 全二冊 郵稅 各六錢
 正價 三十五錢宛
 新編 獨逸 文法指針 合著
 穴戸深藏先生 栗原保次郎先生
 エンゲ 第四讀本 詳解 一冊 郵稅 六錢
 正價 六十錢
 井上元吉先生譯
 エンゲ 第二讀本 直譯註釋 全二冊 正下卷卅五錢 郵稅 四錢
 正上卷四十錢 郵稅 六錢
 中村道夫先生譯述

エンゲ 第二讀本 獨學自在 全二冊 郵稅 四錢宛
 正價 各廿五錢
 中村道夫先生譯述
 エンゲ 第一讀本 獨學自在 全二冊 郵稅 四錢
 正價 三十錢
 中村道夫先生譯述
 ホク 第三讀本 直譯註釋 一冊 郵稅 六錢
 正價 七十錢
 中村道夫先生譯述
 ホク 第二讀本 獨案內 附譯 全二冊 郵稅 四錢宛
 正價 卅錢宛
 中村道夫先生譯述
 挿入ク氏 第一讀本 獨案內 全一冊 郵稅 四錢
 正價 三拾錢
 意譯ホク 中村道夫先生譯述
 マン 第五讀本 直譯註釋 全一冊 郵稅 廿四錢
 正價 廿五錢
 大倉五郎先生譯

初等平面三角法 全一冊 郵稅四十錢
 松岡文太郎先生望月信治先生共譯
 初等平面三角法 全一冊 郵稅卅五錢
 奧平浪太郎先生譯述
 初等平面幾何學 下卷正價二十八錢各四錢
 上卷正價二十五錢各四錢
 林久太郎先生譯述
 幾何學教科書 立体之部 五十錢各四錢
 平面之部 六十錢各四錢
 大脇瑛之助先生閱 奧平浪太郎先生著
 大文典例題解式 全一冊 正價卅八錢 郵稅共
 大島國千代先生著
 小文典直譯附解式 全一冊 正價卅四錢 郵稅共
 大島國千代先生譯述

重陽スベラ獨案内 全一冊 郵稅四十錢
 守屋駒之助先生譯述
 英國七大家詩文集譯註 全二冊 各正價卅錢 郵稅共
 香取春介先生譯述
 英國史直譯註釋 一冊 郵稅卅五錢
 松尾豐文先生譯述
 ロビンソン、クルソー 直譯註釋 全二冊 郵稅各卅四錢
 松島豐文先生譯述
 亞弗利加探嶮譚直譯註釋 全一冊 郵稅卅四錢
 推移道人譯述
 ふらんくりん自叙傳直譯註解 全二冊 郵稅卅四錢
 松尾豐文先生譯述

黃葉夕陽村舍詩 全三冊 郵稅 六十錢
 菅茶山先生著
 星巖詩集 全二冊 郵稅 四十五錢
 附紅關詩集
 生遺書 詩學明辨 全一冊 郵稅 四拾錢
 枕山先生
 岡本黃石先生題辭 大沼鶴林先生輯著
 支那歷史一覽表 全一冊 郵稅 七錢
 家田先生遺著
 點註史記列傳 全九卷 郵稅 四錢宛
 冢田淳五良先生點註
 續漢文異采 全二冊 郵稅 各廿五錢
 大沼鶴林先生編
 點註論語讀本 全一冊 郵稅 二十錢
 鶴林仙史 大沼善先生點註

傍聽速記法獨習教授書 全一冊 三十錢 郵稅共
 竹內祐之助先生著
 檢定試驗 數學問題答案 全一冊 郵稅 四十五錢
 自第一回
 森啓助先生編纂
 わしよん 平面幾何學例題正解 全三冊 郵稅 各廿錢
 あつそしん
 數學專門家原濱吉先生著述
 スス氏 大代數學例題詳解 全四冊 郵稅 各廿錢
 スス氏
 奧平浪太郎先生著
 たしん氏 初等三角法例題正解 全一冊 郵稅 八十錢
 ことほん
 數學專門家原濱吉先生譯述
 ケン氏 平面二角法例題正解 全一冊 郵稅 四十錢
 ケン氏
 奧平浪太郎先生譯著

躬行するに便りよし(中略)交るに益當なる比喩を以てしたるなど其講述の
大阪朝日新聞評「言文一致を以て筆録し何人にも讀むに易からしめ讀んで
るなり、

の言を費せり本書の一般に愛讀されんことは唯り著者のみの望みにあらず
東京朝日新聞評「尙も人道に關するものは細微と雖も之を略せず詳々數百
言に對する諸新聞の評を見てその價值如何を知られんことを、

考書として及び家庭の讀物としては最好の書なり左に列舉するところの本
たり中學校女學校及び小學校教師の參考書として又中學校女學校生徒の參
本書は男女の區別なく廣く何人にも讀み易からんため言文一致体にて書し

實踐倫理講義

全一冊

郵税 十二錢
正價 八十錢
美製 菊判總クローヌ

東京外國語學校講師 文學士村上辰午郎先生講述
東京帝國大學講師 文學士村上辰午郎先生講述

であります。

本を御求めあつて、入學の鏝、試験の鏝となし玉はんことを切に乞ふの
干城ならる、青年方よ、向後の大博士ならる、學生達よ、何卒早く此
専門の學者に依頼し、詳しい答案を附て貰つたのである、嗚呼將來國家の
此の不自由な心配し、諸官立學校入學試験問題に就て、總ての科目を夫々
で、幾十冊の雜誌を集めて、漸く其の一部分を知るといふ様な始末、弊店
無い、偶雜誌などに書いて有ても、毎號少し宛或科の分丈を載せて有るの
の試験の答ふりを知らねば、及第は出來ぬ、然るに其答ふりを集めた本が
くば田は作れず、それと同じく、諸官立學校に入學しようとする人は、其
如何に巧者な左官も、鏝無くては壁は塗れず、何程上手な百姓も、鋤鋤無

學校等 諸官立 入學試験問題答案詳解

二冊 上旬發行
全 十一月

明治卅五年度

校或ハ同程度ニ於ケル初學者ニハ必讀ノ良書ナリ
本書ハ微積分學ノ大略ヲ極メテ簡略ニ併カモ嚴密ニ説述セルヲ以テ高等學

初等微積分學

全一冊 郵税六錢
正價七十五錢
菊列總クローヌ

陸軍教授理學士 刈屋他人次郎先生
陸軍教授理學士 藤田外次郎先生 共編

て必要缺くべからざる良書なり、

驗準備用として適當なるは勿論中學教育に従事せらるる諸彦の參考用とし
故に本書は中學校師範學校等に於ける參考書として及び諸官立學校入學試

一、計算及び應用問題數百を掲げ且つ模範的問題には詳解を附したるも
百二十個)

一、著者の工夫に成れる嶄新なる多數の圖表を挿入したるも(總數凡そ四
百)

一、液体空氣、X光線、無線電信等晩近の發明にかゝる事項は漏さず詳述
法を用ひたるも

一、物理學中難解の部分特に力學及び電氣學の部に於ては著者獨特の説明
一、説明の丁寧切なるも

中等教育に於ける經驗に付ては敢て贅せず唯本書の特色を列挙すれば
の參考書あるを聞かず本書の著あるは實に此缺を補はんがためなり著者の
物理學教科書の世に行はるもの極めて多し、されど未だ良好なる中學程度

物理學講義

全一冊 不日發行
紙數凡四百五十頁
菊列總クローヌ

陸軍教授理學士 田中三四郎先生著
んで貰ひたきものなり、

るにあり女學校の生徒の如きもよむに難からず其家庭の項の如きは是非讀
旨著實なり本書の特色は文章を解し易からしむるため言文一致体を取りた
婦女新聞評「實踐の指針たらしむるため道徳を講じたるものにしてその趣
信切なる丈に斯くは望あるなり、

談話を話し進んで長文を解し書簡文を草するに至らしむにありき、
 を追ひ項に従ひて攻究を怠らざる者をして不知不識の裡に單文を綴り日常
 き起して文法の要義に説及し用例の實を示し又た復習を以て練習を助け章
 蓋し本書の特著は簡に失せず繁に過ぎず、習字、發音、綴字の諸法より説
 習得するに最も短時間にして最も有効なる方法を考案し以て本書を草せらる
 識を繼とし陸軍大學校にて多年教授上の経験を緯とし、日本人が獨逸語を
 研究方法の極めて不完全なるを看て大に慨せられ、乃ち那の地在學中の智
 獨逸語を研究するに或は文法書の反譯により或は會話篇の對譯により、其
 先生嘗つて獨逸國に留學の日久しくその歸朝せらるゝに及んで、本邦人が

六版
 訂正
獨逸學捷徑

全一冊
 郵税 六錢
 正價 八十錢
 美本
 中判總クローズ

陸軍大學校教授 崎山元吉先生著

便なり乞ふ一本を購ふて衣兜中の友とせられんことを、
 の參考用として最も恰當のものなりとす、加ふるに印刷鮮明紙裁優美且輕

説明し、其他有益の注意を併せ載せ初學者自修用としては勿論、學校會話
 とし、各項毎に詳密なる注解を附し同一場合に於ける種々なる言句用語を
 有語法「俚諺」「書簡一般」尙別に文法上の附録あり、専ら實用と應用を旨
 分ち「會話」に用ひらる言語成句「簡單なる會話」「實用上の談話」「獨逸語固
 は這般の編纂に最も經驗のある人、兩々相待て此の著あり、全篇を六章に
 著者の一人は多年伯林に留學し現に外人と往復頻繁なる要職にあり、一人

實用
 新撰 **獨和會話**

全一冊
 郵税 四錢
 正價 四十五錢
 美本
 袖珍總クローズ

喜内芳樹先生
 合著
 模國公使館翻譯官朝日幾太郎先生

十版 訂正 英語教授書

全二冊

郵税 四錢
正價 各紙拾八錢
金文 各紙拾八錢
中判 各紙拾八錢
クローブ

崎山元吉先生編述

(四) 本書ハ言論文章ノ好資料ナリ

(三) 本書ハ一部ノ古語格言字彙ナリ

古語ノ英譯ニ係ルモノヲ緯トス

(二) 本書ハ英國ノ古語ヲ經トシ佛、獨、以、西、獨、蘭、丁、土、希、拉、諸國ノ

格言ヲ集メタルモノナリ

(一) 本書は片言隻句中ニ偉大ナル教育的真理ヲ包含セル西洋諸國ノ古語

對譯 西洋古語格言

全一冊

郵税 四錢
正價 廿五錢
袖珍 美本

越山平三郎先生著

べし

用法を知悉するを得べく博士に就いて親しく其教授を受くるの思ひある
足るべし加之每譯文の下には精密なる文法的註脚を施したれば一讀語句の
記事精撰以て和文英譯の軌範となすに足るべく以て英、文の鑛鑑となすに
弊堂今般イーストレーキ博士に請ひ本書を發行するの榮を得たり材料豊富
ならず然れども獨り和文英譯の良獨習書に至りては寥寥として晨星の如し
英語の研究日に月に益々盛に其獨習用書類の出版せらるゝもの汗牛充棟首

和文英譯活法

全一冊

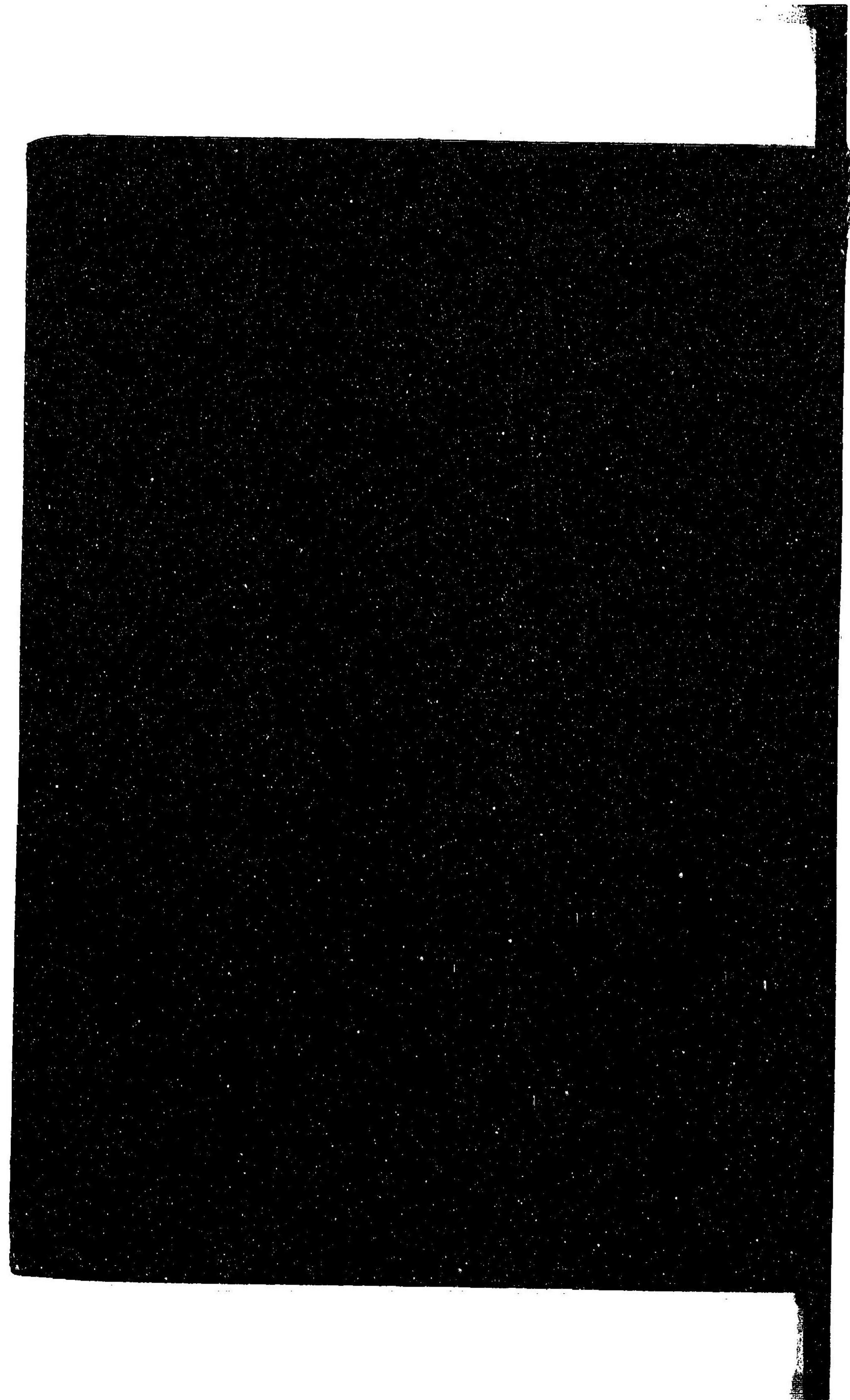
印刷中
目下

博言博士イーストレーキ先生著

KANASASHP'S ENGLISH LANGUAGE SERIES.

	Y.S.
Nesfield's English Grammar Series	
Book I.—The Parts of Speech.....	.15
Book II.—Easy Parsing and Analysis.....	.25
Book III.—Idiom and Grammar for Middle Schools.....	.40
Key to Idiom and Grammar for Middle Schools.....	.35
Book IV.—Idiom, Grammar and Synthesis for High Schools...	.70
Nesfield's Anglo-Oriental Series of English Readers.	
First Reader.....	.18
Second Reader.....	.20
Third Reader.....	.25
Fourth Reader.....	.28
Fifth Reader.....	.30
Defoe's Life and Adventures of Robinson Crusoe (abridged edition by Lambert).....	.28
Southey's Life of Nelson.....	.35
Macaulay's Frederic the Great.....	.12
Simmonds's Commercial Letter Writer.....	.30
Burnett's Little Lord Fauntleroy.....	.75
Success under Difficulties or Pushing to the Front.....	.35
Todd's Student Manual (<i>Specially Selected for Middle Schools</i>).....	.30
Selected Reading from Peter Parley's Universal History.....	.35

92
312



084181-000-5

92-312(洋)

英和俗語会話

イーストレーキ/著

M35

DAH-1855

